

АННОТАЦИИ
к рабочим программам дисциплин дополнительной профессиональной
программы
(программы профессиональной переподготовки)
««Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»»

Учебная программа (учебно-тематический план)
программы дисциплины «Введение в языкознание»

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Введение в языкознание» является создать отправную теоретическую базу, необходимую для формирования общего филологического кругозора слушателей и являющуюся основой изучения проблем частного языкознания (теоретической фонетики, грамматики, лексикологии, стилистики и истории изучаемого языка), рассматриваемых в специальных курсах.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> – владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. (ПК-2)
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>В результате освоения дисциплины слушатель (обучающийся) должен:</p> <p>Знать: основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социолингвистики и лингвокультурологии.</p> <p>Уметь: применять теоретические знания в межкультурной обыденной и профессиональной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<p>Тема 1. Язык и речь. Определение понятия «язык». Функции языка. Различия между языком и речью. Понятие внутренней речи. Виды внешней речи. Понятие «билингвизма». Виды билингвизма и их характеристики.</p> <p>Тема 2. Понятие знаковой системы. Основные характеристики языковой знаковой системы. Отличие языковой знаковой системы от других знаковых систем.</p> <p>Тема 3. Понятие о звуке речи. Акустическая и артикуляционная стороны звуков. Классификация звуков. Сравнение акустических и артикуляционных свойств звуков русского и английского языка.</p> <p>Тема 4. Фонетическое членение речи. Понятие слога. Особенности слогораздела в английском и русском языке. Особенности интонации, ударения, ритма в разных языках.</p> <p>Тема 5. Определение фонемы. Понятие о системе фонем. Понятие об изменении звуков в речевом потоке. Позиционные изменения (количественная и качественная редукция). Комбинаторные</p>

	<p>изменения звуков (аккомодация и ее виды, диэрза, эпентеза, метатеза, субституция). Специфика изменений по разным языкам.</p> <p>Тема 6. Слово как основная языковая единица. Соотношение лексического значения и понятия. Структура лексического значения. Многозначность как языковое явление. Типы изменения лексического значения метафорический перенос и метонимия. Лингвистические и экстралингвистические причины изменения лексического значения. Понятие парадигматических отношений в языке (синонимия, омонимия, паронимия, антонимия). Заимствования и их роль в языке. Интернационализмы, причины их возникновения. Понятие «ложные друзья переводчика». Определение понятий «активный» и «пассивный» словари. Значение разграничения словаря для изучения иностранных языков. Стилистическая дифференциация словаря.</p> <p>Тема 7. Терминоведение. Понятие термина. Взаимосвязь культуры и языка. Национально-культурная специфика слова и юридического термина.</p> <p>Тема 8. Понятие «фразеологическая единица». Классификация фразеологических единиц. Структура лексического значения фразеологической единицы. Особенности перевода фразеологических единиц.</p> <p>Тема 9. Понятие о словообразовании. Словообразовательный тип и способы словообразования в различных языках. Понятие деривационного значения. Роль словообразования в практике перевода.</p> <p>Тема 10. Понятие грамматического значения. Отличие грамматического значения от лексического. Способы выражения грамматического значения. в различных языках.</p> <p>Тема 11. Понятие «грамматическая категория» (род, падеж, число и т.д.). Особенности выражения грамматических категорий в различных языках.</p> <p>Тема 12. Синтаксические отношения (сочинение и подчинение). Понятие «словосочетание». Предложение как минимальная единица речи. Понятие «члены предложения». Типы предложений в разных языках.</p> <p>Тема 13. Языки мира и виды их классификации. Основные принципы генеалогической классификации языков. Определение индоевропейской семьи языков. Основные принципы типологической классификации языков.</p>
<p>Используемые информационные, инструментальные и программные средства</p>	<p>Основная и дополнительная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Алексеев Б.О. Введение в языкознание: Учебное пособие. М.: Высшее образование, 2000. 2. Балашова Л.В. Введение в языкознание: Конспект лекций. М.: Высшее образование. 2007. 3. Баранникова Л. И. Основные сведения о языке: учебное пособие / - 2-е изд. - Саратов: СГАП, 1998. 4. Камчатнов А.М., Николина Н.А. Введение в языкознание: учебное пособие. М.: Флинта, 2008. 5. Маслов Ю.С. Введение в языкознание: учебник / - 5-е изд., стер. - М.: Академия; СПб., 2006.

6. Норман Б.Ю. Лингвистические задачи: учебное пособие. М.: Флинта, 2006.
7. Норманн Б.Ю. Теория языка. Вводный курс: учебное пособие. 2-е изд. М.: Флинта, СПб.: Наука, 2008.
8. Перетрухин Е.Н. Введение в языкознание: курс лекций. М.: Изд-во ЛКИ, 2007.
9. Сборник задач и упражнений по курсу "Введение в языкознание": учебно-методическое пособие / сост. Баранникова Л. И. - Саратов: СГАП, 2000.

Дополнительная литература

1. "Ужасный" немецкий язык. Немецкая культура глазами известных [Текст] / упражнения., коммент. и словарь Т. Ю. Глазковой. - М.: Айрис-пресс, 2002. Экз-ры: ч/з1(1)
2. Алифиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке: учебное пособие. М.: Флинта; Наука, 2005.
3. Богуславский В.М. Человек в зеркале русской культуры, литературы и языка [Текст]. - М.: Космополис, 1994. Экз-ры: ч/з1(1)
4. Гийом Г. Принципы теоретической лингвистики. Сборник неизданных текстов, подготовленный под руководством и с предисловием Рока Валена [Текст] /; общ. ред. Л. М. Скрелиной; пер. с фр. П. А. Скрелина. - Изд. 3-е. - М.: Изд-во ЛКИ, 2007. Экз-ры: ч/з1(1), ч/з4(1)
5. Хижняк С.П. Англо-американская и русская терминология права: Социолингвистический аспект возникновения и развития: Учеб. пособие. Саратов, 1997.
6. Максименко Е.С. Национально-культурная специфика отраслевых терминосистем. Саратов, 2004.
7. Кристал Д. Английский язык как глобальный [Текст] /; пер. с англ. Н. В. Кузнецовой. - М.: ВЕСЬ МИР, 2001. - Экз-ры: ч/з1(1), ч/з4(1), н/а(1) (язык и культура)
8. Кристал Д. Английский язык как глобальный [Текст] /; пер. с англ. Н. В. Кузнецовой. - М.: ВЕСЬ МИР, 2001. - Экз-ры: ч/з1(1), ч/з4(1), н/а(1) (язык и культура)
9. Лыкова Н.А. Континуальное и дискретное в языке // Филологические науки. 1999. № 6. С. 54-63.
10. Маслова А.Ю. Введение в прагмалингвистику: учебное пособие. М.: Флинта, 2007.
11. Михайлов А. В. Языки культуры [Текст]: учебное пособие по культурологии / - М.: Языки русской культуры, 1997. Экз-ры: н/а(1), ч/з1(2)
12. Тираспольский Г.И. Система языка и системность в языке // Филологические науки. 1999. № 6. С. 45-53.
13. Тхорик В. И., Фанян Н. Ю. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация [Текст]: учебное пособие /; под ред. Г. П. Немца. - 2-е изд. - М.: ГИС, 2006. Экз-ры: ч/з4(1), РИМП(18), н/а(1)
14. Хроленко А.Т., Бондалетов В.Д. Теория языка: учебное пособие. М.: Флинта, СПб.: Наука, 2006.

15. Якушин Б. В. Гипотезы о происхождении языка [Текст]; отв. ред. Г. В. Степанов. - Изд. 2-е. - М.: Изд-во ЛКИ, 2007. Экз-ры: ч/з1(1), ч/з4(1)

Интернет-сайты:

<http://yazykoznanie.ru/content/view/75/279/>

gramota.ru

Звегинцев В. Очерки по общему языкознанию

http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/zveg/02.php

Сайт Игоря Гаршина <http://www.garshin.ru/index.html>

Дьячок М. Т., Шаповал В. В. Генеалогическая классификация языков

<http://www.philology.ru/linguistics1/dyachok-shapoval-02.htm>

Генеалогическая классификация языков

http://genhis.philol.msu.ru/article_132.shtml

<http://lingvoexpert.com/russian/classification/>

Дьячок М. О методах генеалогической классификации языков

http://www.binetti.ru/studia/djachok_1.shtml

Бахтин М.М. Проблема речевых жанров

http://philologs.narod.ru/bakhtin/bakh_genre.htm

Портал «Речевые технологии» содержит информацию об исследованиях в сфере распознавания речи, синтеза речи, средств речевого управления, идентификации говорящего по образцу речи

<http://speech-soft.ru/>

Программное обеспечение:

Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства:

- операционная система Windows или Linux;
- пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice;
- программа видеоконференцсвязи.

Информационно-справочные системы

1. Справочная правовая система «Консультант Плюс».
2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС.
3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (<https://online.lexpro.ru/>)
4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (<https://znanium.com/>)
5. Университетская библиотека ONLINE (<https://biblioclub.ru/>)
6. Электронная библиотечная система Юрайт (<https://urait.ru/>)
7. Электронная библиотечная система IPRbook (<http://www.iprbookshop.ru>)
8. ЭИОС Академии (<http://portal.ssla.ru/>; <https://wp2.ssla.ru/>; <http://online.ssla.ru/>)

Материально-техническое обеспечение дисциплин:

В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к

	сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде
Оценочные средства	Рефераты, сообщения, тесты, проблемные лингвистические задачи, (исследовательские задания, проблемно-активные задания)
Форма промежуточной аттестации	Экзамен

**Учебная программа (учебно-тематический план)
программы дисциплины «Основы теории изучаемого языка
(грамматика)» (английский язык)**

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Основы теории изучаемого языка (грамматика)» (английский язык) является познакомить студентов с особенностями грамматической системы английского языка, совершенствовать навыки распознавания и понимания грамматических форм и конструкций в опоре на различные признаки грамматических явлений, а также навыков употребления грамматических конструкций в различных речевых ситуациях.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> – владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. (ПК-2)
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>В результате освоения дисциплины слушатель (обучающийся) должен:</p> <p>Знать: основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социолингвистики и лингвокультурологии.</p> <p>Уметь: применять теоретические знания в межкультурной обыденной и профессиональной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<p align="center">Морфология</p> <p>1.Характерные особенности грамматического строя современного английского языка. Определение грамматической категории, значения и формы. Способы образования грамматических форм: синтетический (аффиксация, чередование, супплетивность) и аналитический. Природа первого компонента аналитической формы.</p> <p>2. Природа значений частей речи. Система частей речи. Полевая структура частей речи. Дискуссионные вопросы, связанные с частями речи.</p> <p>3. Существительное. Общие характеристики (морфологическая структура, значение, сочетаемость, синтаксические функции). Классификации существительных. Категории падежа и числа. Проблема числа у SingulariaTantum, PluraliaTantum. Проблема категории рода.</p> <p>4. Прилагательное. Общие характеристики (морфологическая структура, значение, сочетаемость, синтаксические функции). Подклассы прилагательных: качественные, относительные, количественные. Степени сравнения прилагательных (лингвистический статус категории, прилагательные, не имеющие степеней сравнения, супплетивные формы вопросы употребления</p>

сравнительной и превосходной степеней сравнения прилагательных в современном английском языке). Субстантивация прилагательных.

5. Наречие. Общие характеристики. Подклассы наречий. Способы образования. Порядок следования нескольких наречий в предложении. Степени сравнения.

6. Местоимение. Место местоимений в системе частей речи Семантические характеристики. Морфологические характеристики (структура, категории рода, числа и падежа) Синтаксические характеристики. Личные местоимения. Объектный падеж личных местоимений. Употребление в различных речевых ситуациях. Притяжательные местоимения. Вопросительные местоимения. Возвратно-усилительные местоимения. Неопределенные местоимения. Вопросы употребления в различных речевых ситуациях.

7. Числительное. Морфологические и синтаксические характеристики. Особенности употребления.

8. Глагол. Общая характеристика (морфологическая структура, значение, сочетаемость, синтаксические функции). Категории лица и числа. Аналитические формы глагола. Видовременная система глагола. Категории времени и вида. Парадигматические разряды глагола. Основной разряд: настоящее, прошедшее, будущее. Основные характеристики, особенности функционирования. Длительный разряд: настоящее, прошедшее, будущее. Классификация глаголов по принципу употребления/неупотребления в Continuous. Основные характеристики, особенности функционирования. Перфект: настоящего времени, прошедшего времени, будущего времени. Основные характеристики, особенности функционирования, дискуссионность выделения перфекта в качестве категории времени, маркеры перфекта. Перфектно-длительный разряд: настоящее прошедшее. Основные характеристики, особенности функционирования. Модальный глагол. Определение и функции. Эквиваленты модальных глаголов. Особенности употребления. Согласование времен. Основные правила согласования времен. Категория наклонения: изъявительное, повелительное, сослагательное. Дискуссионные моменты сослагательного наклонения. Категория залога: действительный, страдательный. Специфика страдательного залога в английском языке, сфера употребления. Система неличных форм глагола: инфинитив, герундий, причастия. Семантические, морфологические, синтаксические характеристики.

9. Артикль. Лингвистический статус артиклей в английском языке. Употребление определенного, неопределенного, нулевого артиклей. Служебные части речи. Предлог, союз, междометие, частица.

Синтаксис

1. Синтаксические средства связи. Основные средства связи между словами (порядок слов, словоизменительные формы, служебные слова, интонация). Типы синтаксической связи: сочинение, подчинение, приложение(аппозиция), аналогия (предикация), Аккумуляция и вводная связь.

	<p>2. Словосочетание. Лингвистический статус словосочетания. Отечественная концепция словосочетания как объединения двух знаменательных слов на основе подчинения. Согласование, управление и примыкание как приемы осуществления подчинительной связи. Понятие замыкания и его применения к английскому языку. Вопрос о трактовке сочетаний «предлог + существительное». Порядок слов в словосочетании. Понятие валентности.</p> <p>3. Предложение. Проблема определения предложения. Предикативность как ведущий признак предложения. Элементы предикативности. Средства выражения предикативности. Структурная классификация предложения. Принципы разграничения двусоставных и односоставных предложений Типы односоставных предложений. Характер главного члена односоставного предложения. Отрицательные предложения. Сущность эллиптических предложений, сфера их употребления. Выражение цели высказывания. Повествовательные предложения. Побудительные предложения. Вопросительные предложения. Вопросительные предложения. Общие вопросы. Специальные вопросы. Альтернативные вопросы.</p> <p>4. Члены предложения. Подлежащее. Определение, морфологические и синтаксические характеристики, структурные типы. Сложное подлежащее. Сказуемое. Определение сказуемого. Характер строения сказуемого: простое, составное, контаминированное. Дополнение. Сложное дополнение: Структура, значение, употребление сложных дополнений. Отграничение предложений со сложным дополнением от сходных структур. Определение. Порядок следования определения и определяемого. Способы выражения определений: прилагательными, причастиями, наречиями, существительными, словами «категории состояния», герундием, инфинитивом, включенными предложениями. Происхождение некоторых атрибутивных словосочетаний. Обстоятельство. Обстоятельство места, времени, образа действия, сопутствующих явлений. Обстоятельство следствия, сравнения, причины, степени, исключения. Порядок следования нескольких обстоятельств в предложении. Приложение. Сущность приложения. Признаки необособленного и обособленного приложения.</p> <p>5. Сложные предложения. Сложноподчиненные предложения. Типы придаточных: подлежащные, предикативные, дополнительные, условия, причины, степени, времени, сопоставительные, сравнения, цели. Новые типы придаточных. Сложносочиненные предложения.</p>
<p>Используемые информационные, инструментальные и программные средства</p>	<p>Основная и дополнительная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: учебное пособие. М., 2007. 25 экз. 2. Блох М.Я. Практикум по теоретической грамматике английского языка. М. Высш. Шк., 2004. 471 с. 1 экз. методкаб. 3. Ившин В.Д. Синтаксис речи современного английского языка. Ростов н/Д: Феникс, 2002. 320 с. 2 экз. методкаб.

4. Бузаров В. В.. Грамматика разговорного английского языка [Текст] : сборник упражнений / - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Флинта: Наука, 2003. 1 экз.

1. Arnold I.V. The English Word. M., 1986.
2. Ball W. J. Conversational English. – L., 1953.
3. Bolinger D. Meaning and Form. – L., N.Y.,1977.
4. Chomsky N. Rules and representations. – Oxford, 1980.
5. Close R.A. A reference grammar for students of English. – Moscow, 1979.
6. Collerson J. English Grammar. A Functional Approach. – Newton (New South Wales): Primary English Teaching Association, 1995.
7. Crystal D. The Cambridge encyclopedia of language. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
8. Declerck R. Tense in English: its structure and use in discourse. – London, New York: Routledge, 1991.
9. Erades P.A. Points of Modern English Syntax. – Amsterdam, 1975.
10. Galperin L.R. Stylistics. M., 1991.
11. Givon T. English Grammar. A Function- Based Introduction. Vol.1, 2 – Amsterdam: Benjamins, 1993.

Программное обеспечение:

Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства:

- операционная система Windows или Linux;
- пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice;
- программа видеоконференцсвязи.

Информационно-справочные системы

1. Справочная правовая система «Консультант Плюс».
2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС.
3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (<https://online.lexpro.ru/>)
4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (<https://znanium.com/>)
5. Университетская библиотека ONLINE (<https://biblioclub.ru/>)
6. Электронная библиотечная система Юрайт (<https://urait.ru/>)
7. Электронная библиотечная система IPRbook (<http://www.iprbookshop.ru>)
8. ЭИОС Академии (<http://portal.ssla.ru/>; <https://wp2.ssla.ru/>; <http://online.ssla.ru/>)

Материально-техническое обеспечение дисциплин:

В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к

	сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде
Оценочные средства	Рефераты, сообщения, тест.
Форма промежуточной аттестации	Экзамен

**Учебная программа (учебно-тематический план) программы
дисциплины «Основы теории изучаемого языка (грамматика)»
(немецкий язык)**

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Основы теории изучаемого языка (грамматика)» (немецкий язык) является познакомить студентов с особенностями грамматической системы немецкого языка, совершенствовать навыки распознавания и понимания грамматических форм и конструкций в опоре на различные признаки грамматических явлений, а также навыков употребления грамматических конструкций в различных речевых ситуациях.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией: владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. (ПК-2)</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>В результате освоения дисциплины слушатель (обучающийся) должен: Знать: основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социолингвистики и лингвокультурологии. Уметь: применять теоретические знания в межкультурной обыденной и профессиональной коммуникации. Владеть: навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Основные разделы грамматики – морфология и синтаксис, их соотношение. 2. Грамматический строй немецкого языка. Определение грамматической категории, значения и формы. Способы образования грамматических форм. Методы описания грамматического строя. 3. Морфология. Основные единицы морфологического уровня: словоформа, морфема. Особенности морфематики немецкого языка. 4. Части речи, их классификация. 5. Существительное. Общие характеристики (морфологическая структура, значение, сочетаемость, синтаксические функции). Классификации существительных. Категории падежа и числа. 6. Прилагательное. Общие характеристики (морфологическая структура, значение, сочетаемость, синтаксические функции). Подклассы прилагательных: качественные, относительные, количественные. Степени сравнения прилагательных 7. Наречие. Общие характеристики. Подклассы наречий. Способы образования. 8. Местоимение. Место местоимений в системе частей речи Семантические характеристики. Морфологические характеристики

(структура, категории рода, числа и падежа) Синтаксические характеристики. Личные местоимения. Притяжательные местоимения. Вопросительные местоимения. Неопределенно-личное местоимение «man».

9. Числительное. Морфологические и синтаксические характеристики. Особенности употребления.

10. Глагол. Общая характеристика (морфологическая структура, значение, сочетаемость, синтаксические функции). Категории лица и числа. Категории времени и вида. Основные характеристики, особенности функционирования. Модальный глагол. Определение и функции. Эквиваленты модальных глаголов. Особенности употребления. Согласование времен. Основные правила согласования времен. Категория наклонения: изъявительное, повелительное, сослагательное. Дискуссионные моменты сослагательного наклонения. Категория залога: действительный, страдательный. Специфика страдательного залога в немецком языке, сфера употребления. Система неличных форм глагола: инфинитив, причастия. Семантические, морфологические, синтаксические характеристики.

11. Артикль. Употребление определенного, неопределенного артиклей. Служебные части речи. Предлог, союз, междометие, частица.

12. Синтаксис. Основные единицы синтаксического уровня: словосочетание, предложение, текст.

13. Словосочетание. Лингвистический статус словосочетания. Отечественная концепция словосочетания как объединения двух знаменательных слов на основе подчинения. Согласование, управление и примыкание как приемы осуществления подчинительной связи. Порядок слов в словосочетании.

14. Предложение. Проблема определения предложения. Предикативность как ведущий признак предложения. Элементы предикативности. Средства выражения предикативности. Структурная классификация предложения. Отрицательные предложения. Повествовательные предложения. Побудительные предложения. Вопросительные предложения. Общие вопросы. Специальные вопросы. Альтернативные вопросы.

15. Главные и второстепенные члены. Подлежащее. Определение, морфологические и синтаксические характеристики. Сказуемое. Определение сказуемого. Характер строения сказуемого: простое, составное. Дополнение. Сложное дополнение: Структура, значение, употребление сложных дополнений. Отграничение предложений со сложным дополнением от сходных структур. Определение. Порядок следования определения и определяемого. Способы выражения определений: прилагательными, причастиями, наречиями, существительными, словами «категории состояния», инфинитивом, включенными предложениями. Происхождение некоторых атрибутивных словосочетаний. Обстоятельство. Обстоятельство места, времени, образа действия, сопутствующих явлений. Обстоятельство следствия, сравнения, причины, степени, исключения. Порядок следования нескольких обстоятельств в предложении. Приложение.

	<p>Сущность приложения. Признаки необособленного и обособленного приложения.</p> <p>16. Сложные предложения. Сложноподчиненные предложения. Типы придаточных: подлежащные, предикативные, дополнительные, условия, причины, степени, времени, сопоставительные, сравнения, цели. Сложносочиненные предложения.</p> <p>17. Категории текста. Категория дискурса.</p>
<p>Используемые информационные, инструментальные и программные средства</p>	<p>Основная и дополнительная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Москальская О.Н. Теоретическая грамматика современного немецкого языка. Учебник для вузов. Изд-во: Академия, 2004.- 352 стр. 2. Адмони В.Г. Строй современного немецкого языка.Л.: Просвещение,1988.-312 стр. 3. Степанова М.Д., Хельбиг Г. Части речи и проблема валентности в современном немецком языке. М.: Высшая школа, 1978. – 259 стр. 4. Рахманкулова И.-Э.С. Теоретическая функциональная грамматика немецкого языка. Глагол. М. Изд-во: НВИ – Тезаурус.:2006.- 226. 5. Рахманкулова И.- Э.С. Практическая функциональная грамматика немецкого языка. (Интенсивный курс). М.:Изд-во: НВИ- Тезаурус, 2005. – 226 стр. 6. Петрова Г.С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика. М., Изд-во «Флинта», 2013. http://znanium.com/bookread.php?book=466313 7. Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка. М., Флинта, 2012. http://znanium.com/bookread.php?book=490140 . 8. Бызылев В.Н. Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания. Уч. пособие. М., Флинта, 2012. http://znanium.com/bookread.php?book=454812 <p><i>Дополнительная литература</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Кузнецова Г.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Курс лекций. М.:Военный институт, 1979. 2. Шендельс Е.И. Практическая грамматика немецкого языка. М.: Высшая школа. 1979. 3. Эйхбаум Г.И. Теоретическая грамматика немецкого языка. Изд-во С.-Петербургского ун-та, 1996. 4. Тагиль И.П. Грамматика немецкого языка в упражнениях по новым правилам орфографии и пунктуации немецкого языка. Изд-во : Каро, 2008.-496 стр. 5. Ступина Т.Н. Практическая грамматика современного немецкого языка. Изд-во: Аст, 2010- 415 стр. <p>Программное обеспечение:</p> <p>Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства:</p> <ul style="list-style-type: none"> - операционная система Windows или Linux; - пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice;

	<p>- программа видеоконференцсвязи.</p> <p>Информационно-справочные системы и профессиональные базы данных:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Справочная правовая система «Консультант Плюс». 2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС. 3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (https://online.lexpro.ru/) 4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (https://znanium.com/) 5. Университетская библиотека ONLINE (https://biblioclub.ru/) 6. Электронная библиотечная система Юрайт (https://urait.ru/) 7. Электронная библиотечная система IPRbook (http://www.iprbookshop.ru) 8. ЭИОС Академии (http://portal.ssla.ru/; https://wp2.ssla.ru/; http://online.ssla.ru/) <p>Материально-техническое обеспечение дисциплин:</p> <p>В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний.</p> <p>Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде</p>
<p>Оценочные средства</p>	<p>Рефераты, доклады, тесты.</p>
<p>Форма промежуточной аттестации</p>	<p>Экзамен</p>

**Учебная программа (учебно-тематический план) программы
дисциплины «Основы теории изучаемого языка (грамматика)»
(французский язык)**

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Основы теории изучаемого языка (грамматика)» (французский язык) является познакомить студентов с особенностями грамматической системы французского языка, совершенствовать навыки распознавания и понимания грамматических форм и конструкций в опоре на различные признаки грамматических явлений, а также навыков употребления грамматических конструкций в различных речевых ситуациях.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> – владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. (ПК-2)
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>В результате освоения дисциплины слушатель (обучающийся) должен:</p> <p>Знать: основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социолингвистики и лингвокультурологии.</p> <p>Уметь: применять теоретические знания в межкультурной обыденной и профессиональной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Основные разделы грамматики – морфология и синтаксис, их соотношение. 2. Грамматический строй французского языка. Определение грамматической категории, значения и формы. Способы образования грамматических форм. Методы описания грамматического строя. 3. Морфология. Основные единицы морфологического уровня: словоформа, морфема. Особенности морфемики французского языка. 4. Части речи, их классификация. 5. Существительное. Общие характеристики (морфологическая структура, значение, сочетаемость, синтаксические функции). Классификации существительных. Категории рода и числа. 6. Прилагательное. Общие характеристики (морфологическая структура, значение, сочетаемость, синтаксические функции). Притяжательные, указательные прилагательные. Степени сравнения прилагательных. 7. Наречие. Общие характеристики. Подклассы наречий. Способы образования. 8. Местоимение. Место местоимений в системе частей речи Семантические характеристики. Морфологические характеристики (структура, категории рода, числа) Синтаксические характеристики.

Личные местоимения. Относительные местоимения. Вопросительные местоимения. Неопределенно-личное местоимение «он».

9. Числительное. Морфологические и синтаксические характеристики. Особенности употребления.

10. Глагол. Общая характеристика (морфологическая структура, значение, сочетаемость, синтаксические функции). Категории лица и числа. Категории времени и вида. Основные характеристики, особенности функционирования. Безличные формы глагола. Особенности употребления. Согласование времен. Основные правила согласования времен. Категория наклонения: изъявительное, повелительное, сослагательное. Дискуссионные моменты сослагательного наклонения. Категория залога: действительный, страдательный. Специфика страдательного залога во французском языке, сфера употребления. Система неличных форм глагола: инфинитив, причастия, деепричастия. Семантические, морфологические, синтаксические характеристики.

11. Артикль. Употребление определенного, неопределенного артиклей. Служебные части речи. Предлог, союз, междометие, частица.

12. Синтаксис. Основные единицы синтаксического уровня: словосочетание, предложение, текст.

13. Словосочетание. Лингвистический статус словосочетания. Отечественная концепция словосочетания как объединения двух знаменательных слов на основе подчинения. Согласование, управление и примыкание как приемы осуществления подчинительной связи. Порядок слов в словосочетании.

14. Предложение. Проблема определения предложения. Предикативность как ведущий признак предложения. Элементы предикативности. Средства выражения предикативности. Структурная классификация предложения. Отрицательные предложения. Повествовательные предложения. Побудительные предложения. Вопросительные предложения. Общие вопросы. Специальные вопросы. Альтернативные вопросы.

15. Главные и второстепенные члены. Подлежащее. Определение, морфологические и синтаксические характеристики. Сказуемое. Определение сказуемого. Дополнение. Структура, значение, употребление дополнений. Определение. Порядок следования определения и определяемого. Способы выражения определений: прилагательными, причастиями, наречиями, существительными, словами «категории состояния», инфинитивом, включенными предложениями. Обстоятельство. Обстоятельство места, времени, образа действия, сопутствующих явлений. Обстоятельство следствия, сравнения, причины, степени, исключения. Порядок следования нескольких обстоятельств в предложении.

16. Сложные предложения. Сложноподчиненные предложения. Типы придаточных: подлежащные, предикативные, дополнительные, условия, причины, степени, времени, сопоставительные, сравнения, цели. Сложносочиненные предложения.

17. Категории текста. Категория дискурса.

**Используемые
информационные,
инструментальные
и программные
средства**

Основная и дополнительная литература:

1. Теоретическая грамматика (французский язык): учебное пособие / авт.-сост. Н.Н. Дюмон, Е.А. Головки; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2016. – 198 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=467400>

2. Аврамов, Г.Г. Морфология частей речи французского языка : учебное пособие по практической грамматике французского языка для самостоятельной работы студентов 1 курса, обучающихся по направлениям бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика» и 45.03.01 «Филология» / Г.Г. Аврамов ; Министерство науки и высшего образования РФ, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2017. – Ч. 2. – 152 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499484>

3. Томашпольский, В.И. Французская грамматика. Теоретический курс : учебное пособие / В.И. Томашпольский. – Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. – 224 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240440>

4. Бызылев В.Н. Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания. Уч. пособие. М., Флинта, 2012. <http://znanium.com/bookread.php?book=454812>

Дополнительная литература

1. Васильева, Н. М. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис : учебник для вузов / Н. М. Васильева, Л. П. Пицкова. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 473 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06284-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/449991>

2. Гераскевич, Н. В. Le système des temps passés de l'indicatif du français. Система прошедших времён изъявительного наклонения французского языка: учебно-методическое пособие. Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование, направленность «Иностранные языки» / Н. В. Гераскевич. — Сургут : Сургутский государственный педагогический университет, 2018. — 135 с. — ISBN 978-5-93190-367-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/94282.html>

3. Груенко, С. Е. Практическая грамматика французского языка : учебное пособие / С. Е. Груенко. — Омск : Омский государственный институт сервиса, Омский государственный технический университет, 2015. — 118 с. — ISBN 978-5-93252-352-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/32791.html>

Программное обеспечение:

Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства:

- операционная система Windows или Linux;
- пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice;

	<p>- программа видеоконференцсвязи.</p> <p>Информационно-справочные системы и профессиональные базы данных:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. справочная правовая система «Консультант Плюс». 2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС. 3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (https://online.lexpro.ru/) 4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (https://znanium.com/) 5. Университетская библиотека ONLINE (https://biblioclub.ru/) 6. Электронная библиотечная система Юрайт (https://urait.ru/) 7. Электронная библиотечная система IPRbook (http://www.iprbookshop.ru) 8. ЭИОС Академии (http://portal.ssla.ru/; https://wp2.ssla.ru/; http://online.ssla.ru/) <p>Материально-техническое обеспечение дисциплин:</p> <p>В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний.</p> <p>Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде</p>
<p>Оценочные средства</p>	<p>Рефераты, доклады, тесты.</p>
<p>Форма промежуточной аттестации</p>	<p>Экзамен</p>

Учебная программа (учебно-тематический план) программы дисциплины «Основы теории изучаемого языка (лексикология и стилистика)» (английский язык)

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Основы теории изучаемого языка (лексикология и стилистика)» является познакомить студентов с особенностями лексической системы английского языка, функциональной и стилистической дифференциацией языковых средств, наиболее продуктивными словообразовательными моделями английского языка, а также с особенностями использования лексических средств английского языка в текстах разного стиля.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> – владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. (ПК-2)
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>В результате освоения дисциплины слушатель (обучающийся) должен:</p> <p>Знать: основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социолингвистики и лингвокультурологии.</p> <p>Уметь: применять теоретические знания в межкультурной обыденной и профессиональной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<p>1. Определение понятия «слово» как основной языковой единицы. Понятие внутренней формы слова (мотивировки). Соотношение понятия и лексического значения. Структура лексического значения. Особенности структуры лексического значения полисеманта. Виды изменений лексического значения (расширение/сужение; улучшение/ухудшение; метонимический и метафорический сдвиги). Лингвистические и экстралингвистические причины изменения лексического значения.</p> <p>2. Словообразование. Понятие «деривационное значение». Продуктивные словообразовательные модели английского языка. Греко-латинские корни как основа словообразования. Понятие полуаффикса. Словосложение и особенности сложных слов в английском языке. Проблема “StoneWall”. Конверсия. Образование новых глаголов с помощью послеглагольного словообразовательного элемента. Аббревиация и ее виды. Акронимы и их отличие от аббревиации. Непродуктивные словообразовательные модели английского языка.</p> <p>3. Свободные и устойчивые словосочетания. Особенности лексического значения фразеологических единиц (ФЕ). Классификация ФЕ. Национально-культурная специфика ФЕ и особенности их перевода.</p>

	<p>4. Парадигматические отношения в системе английского языка (синонимия, омонимия, антонимия, полисемия). Источники возникновения и виды синонимии в английском языке. Виды и особенности омонимии в английском языке.</p> <p>5. Определение понятий «стиль» и «жанр». Стилистическая дифференциация словаря современного английского языка.</p> <p>6. Стилистическая дифференциация современного английского языка. Основные характеристики и функциональные назначения стилей английского языка.</p> <p>7. Стилистические ресурсы фонетики и графики английского языка. Понятие «инструментовка текста» и «графическая образность».</p> <p>8. Понятие «стилистическая семасиология». Определение понятия тропа. Основные тропы качества и количества (мейозис, гипербола, литота, перефраз, антономазия и т.д.).</p> <p>9. Тропы тождества и неравенства. Сравнение. Оксюморон. Зевгма. Каламбур.</p> <p>10. Особенности использование фразеологических единиц как стилистических средств. Типы ФЕ. Лингвистический статус половиц и поговорок.</p> <p>11. Стилистические ресурсы морфологии. Стилистические возможности морфологии словообразования. Определение понятия транспозиции (зооморфизмы). Категория генетива, категория множественного числа, категория артикля, категория рода, категория времени как стилистические приемы</p> <p>12. Определение понятия «синтаксическая стилистика». Инверсия. Транспозиция. Повтор. Пропуск. Умолчание. Их употребление в разных стилях.</p>
<p>Используемые информационные, инструментальные и программные средства</p>	<p>Основная и дополнительная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Бабич Г.Н. Лексикология английского языка: учебное пособие. М.: Флинта, 2009. 200 с. 9 экз. 2. Голикова Ж.А. Лексикология и фразеология современного английского языка. Практикум. Минск: Новое знание, 2006. 204 с. 1 экз. 3. Дубенец Э. М.. Лексикология современного английского языка. Лекции и семинары. [Текст] : пособие для студентов гуманитарных вузов. - М.: Глосса-Пресс, 2002. 1 экз. 4. Минаева Л.В. Лексикология и лексикография английского языка [Текст] : учебное пособие. - М. : СТУПЕНИ, 2003. 1 экз. 5. Антрушина Г. Б., Афанасьева О. В., Морозова Н. Н. Лексикология английского языка = English Lexicology: учебное пособие / - 6-е изд., стер. - М.: Дрофа, 2006. – 4 экз. + 1 экз. методкабинет 6. Манакин В.Н. Сопоставительная лексикология. К.: Знання, 2004. 326 с. 1 экз. методкабинет 7. Федорова И. В.. Учебная лексикография. Теория и практика [Text] = Dictionary Use: учебное пособие / - М.: Академия, 2006. 15 8. Амосова Н.Н. -Этимологические основы словарного состава современного английского языка [Текст] / М.: Литература на иностранных языках, 1956. 1 экз.

	<p>9. Практикум по лексикологии английского языка [Text]: учебно-методическое пособие / сост. Зарайский А.А. - Саратов: СГАП, 2001. 20 экз.</p> <p>10. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: учебное пособие. М., 2007. 25 экз.</p> <p><i>Дополнительная литература</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Arnold I.V. The English Word. М., 1986. 2. Ball W. J. Conversational English. – L., 1953. 3. Bolinger D. Meaning and Form. – L., N.Y., 1977. 4. Chomsky N. Rules and representations. – Oxford, 1980. <p>Программное обеспечение: Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства: - операционная система Windows или Linux; - пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice; - программа видеоконференцсвязи.</p> <p>Информационно-справочные системы и профессиональные базы данных:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Справочная правовая система «Консультант Плюс». 2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС. 3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (https://online.lexpro.ru/) 4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (https://znanium.com/) 5. Университетская библиотека ONLINE (https://biblioclub.ru/) 6. Электронная библиотечная система Юрайт (https://urait.ru/) 7. Электронная библиотечная система IPRbook (http://www.iprbookshop.ru) 8. ЭИОС Академии (http://portal.ssla.ru/; https://wp2.ssla.ru/; http://online.ssla.ru/) <p>Материально-техническое обеспечение дисциплин: В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний. Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде</p>
Оценочные средства	Рефераты, сообщения, тесты
Форма промежуточной аттестации	Экзамен

Учебная программа (учебно-тематический план) программы дисциплины «Основы теории изучаемого языка (лексикология и стилистика)» (немецкий язык)

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Основы теории изучаемого языка (лексикология и стилистика)» (немецкий язык) является познакомить студентов с особенностями лексической системы немецкого языка, функциональной и стилистической дифференциацией языковых средств, наиболее продуктивными словообразовательными моделями немецкого языка, а также с особенностями использования лексических средств немецкого языка в текстах разного стиля.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> – владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. (ПК-2)
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>В результате освоения дисциплины слушатель (обучающийся) должен:</p> <p>Знать: основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социолингвистики и лингвокультурологии.</p> <p>Уметь: применять теоретические знания в межкультурной обыденной и профессиональной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<p>Лексикология</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Теоретическая и прикладная лексикология. Связь лексикологии с другими разделами языкознания. 2. Слово как основная единица лексической системы. Основные способы номинации в языке. Этимологические основы лексикона. 3. Семасиология. Семантика лексических единиц. Значение слова в функциональном аспекте. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры соотносительных слов в русском и изучаемых иностранных языках. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка. 4. Омонимия и ее место в лексической системе языка. Источники омонимии. 5. Словообразование. Морфологическое и деривационное строение слова. Историческая изменчивость структуры слова. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Понятие словообразовательной модели. Основные и комплексные единицы системы словообразования. Функциональный аспект в системе словообразования. Способы

	<p>словообразования в языке. Национально-культурная специфика словообразования.</p> <p>6. Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Соотнесенность фразеологической единицы и слова. Классификация фразеологических единиц.</p> <p>7. Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии.</p> <p>Стилистика</p> <p>8. Лингвистические основы курса стилистики: отношение лингвостилистики к другим разделам общего языкознания.</p> <p>9. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции.</p> <p>10. Стилистическая классификация словарного состава изучаемого языка.</p> <p>11. Фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические приемы.</p> <p>12. Функциональные стили современного немецкого языка.</p> <p>13. Стилль языка художественной литературы (проза, поэзия, драма).</p> <p>14. Публицистический стилль и его разновидности.</p> <p>15. Газетный стилль, его разновидности: краткие сообщения, заголовки, объявления, реклама.</p> <p>16. Стилль научной прозы и его разновидности.</p> <p>17. Стилль официальных документов и его разновидности.</p>
<p>Используемые информационные, инструментальные и программные средства</p>	<p>Основная и дополнительная литература:</p> <p>Лексикология</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Гулыга Е.В., Розен Е.В. Старое и новое в лексике и грамматике немецкого языка. Л.: Просвещение, 1977. 2. Системное описание лексики германских языков. Л.; ЛГУ, 1981. 3. Ивлева Г.Г. Тенденции развития слова и словарного состава на материале немецкого языка. - М.: 1989. 4. Braun P. Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache. Stuttgart. 1998. 5. Schippan. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig. 1992. 6. Петрова Г.С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика. М., Изд-во «Флинта», 2013. http://znanium.com/bookread.php?book=466313 7. Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка. М., Флинта, 2012. http://znanium.com/bookread.php?book=490140 . 8. Бызылев В.Н. Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания. Уч. пособие. М., Флинта, 2012. http://znanium.com/bookread.php?book=454812 <p>Стилистика</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка. М., 1990. 2. Гальперин И.Р. Стилистика. М., 1981. 3. Язык и стилль процессуальных документов. Волгоград, 1995. 4. Иванкина Н.Н. Культура судебной речи. М., 1995. 5. Sandig. B. Stilistik. Berlin. 1978.

6. Петрова Г.С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика. М., Изд-во «Флинта», 2013.
<http://znanium.com/bookread.php?book=466313>
7. Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка. М., Флинта, 2012.
<http://znanium.com/bookread.php?book=490140>
8. Бызылев В.Н. Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания. Уч. пособие. М., Флинта, 2012.
<http://znanium.com/bookread.php?book=454812>
11. Бабич Г.Н. Лексикология английского языка: учебное пособие. М.: Флинта, 2009. 200 с. 9 экз.
12. Голикова Ж.А. Лексикология и фразеология современного английского языка. Практикум. Минск: Новое знание, 2006. 204 с. 1 экз.
13. Дубенец Э. М.. Лексикология современного английского языка. Лекции и семинары. [Текст] : пособие для студентов гуманитарных вузов. - М. : Глосса-Пресс, 2002. 1 экз.
14. Минаева Л.В. Лексикология и лексикография английского языка [Текст] : учебное пособие. - М. : СТУПЕНИ, 2003. 1 экз.
15. Антрушина Г. Б., Афанасьева О. В., Морозова Н. Н. Лексикология английского языка = English Lexicology : учебное пособие / - 6-е изд., стер. - М. : Дрофа, 2006. – 4 экз. + 1 экз. методкабинет
16. Манакин В.Н. Сопоставительная лексикология. К.: Знания, 2004. 326 с. 1 экз. методкабинет
17. Федорова И. В.. Учебная лексикография. Теория и практика [Text] = Dictionary Use : учебное пособие / - М. : Академия, 2006. 15
18. Амосова Н.Н. -Этимологические основы словарного состава современного английского языка [Текст] / М. : Литература на иностранных языках, 1956. 1 экз.
19. Практикум по лексикологии английского языка [Text]: учебно-методическое пособие / сост. Зарайский А.А. - Саратов : СГАП, 2001. 20 экз.
20. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: учебное пособие. М., 2007. 25 экз.
- Дополнительная литература*
- Лексикология**
1. Степанова М.Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке. М.: Высшая школа, 1971.
2. Розен Е.В. Новое в лексике немецкого языка. М., Просвещение. 1989.
3. Braun P. Tendenzen in der deutschen Gegenwartssprache. Stuttgart. 1998.
4. Искоз А., Ленкова А. Сборник упражнений по лексикологии немецкого языка. Л.: Просвещение 1980.
5. Schmidt W. Deutsche Sprachkunde. Berlin. 1982
- Стилистика**
1. Кожина М.Н. К основаниям функциональной стилистики. Пермь, 1968.

	<p>2.Кожина М.Н. О речевой системности научного стиля сравнительно с некоторыми другими. Пермь, 1977.</p> <p>3.Сенкевич М.П. Стилистика научной речи и литературное редактирование научных произведений. М., 1976.</p> <p>4.Лотман Ю.М. Устная речь в историко-культурной перспективе // Учён. Зап. Тартуского ун.та, 1978. Вып. 442.</p> <p>5.Стилистика деловой речи и редактирование служебных догов. М., 1988.</p> <p>6.Вопросы стилистики. Человек и текст. Вып. 27. Саратов, 1998.</p> <p>7.Жанры речи. Вып. 2 Саратов, 1999.</p> <p>Программное обеспечение: Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства: - операционная система Windows или Linux; - пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice; - программа видеоконференцсвязи.</p> <p>Информационно-справочные системы и профессиональные базы данных:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Справочная правовая система «Консультант Плюс». 2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС. 3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (https://online.lexpro.ru/) 4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (https://znanium.com/) 5. Университетская библиотека ONLINE (https://biblioclub.ru/) 6. Электронная библиотечная система Юрайт (https://urait.ru/) 7. Электронная библиотечная система IPRbook (http://www.iprbookshop.ru) 8. ЭИОС Академии (http://portal.ssla.ru/; https://wp2.ssla.ru/; http://online.ssla.ru/) <p>Материально-техническое обеспечение дисциплин: В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний. Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде</p>
<p>Оценочные средства</p>	<p>Рефераты, сообщения, тесты</p>
<p>Форма промежуточной аттестации</p>	<p>Экзамен</p>

**Учебная программа (учебно-тематический план) программы
дисциплины «Практический курс иностранного языка»
(английский)**

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Практический курс иностранного языка» (английский) является формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культуре изучаемого языка. Курс ориентирован на обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков студентов.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> – владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов. (ПК-1);
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен:</p> <p>Знать: нормы произношения звуков, общеупотребительную и терминологическую лексику (3000 единиц), необходимую для успешной межкультурной обыденной, деловой и профессиональной коммуникации; способы словопроизводства, правила морфологического членения слов, правила образования видовременных форм глаголов, правила построения синтаксических конструкций.</p> <p>Уметь: применять полученные знания в устной и письменной речи.</p> <p>Владеть: навыками аудирования, чтения, устной и письменной речи в объеме, достаточном для обыденного общения и будущей профессиональной деятельности.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<p>Тема 1. Friends Тема 2. Media Тема 3. Lifestyle Тема 4. Wealth Тема 5. Spare time Тема 6. Holidays Тема 7. Education Тема 8. Change Тема 9. Jobs Тема 10. Memories Тема 11. Глагол. Тема 12. Система времен. Тема 13. Залог. Тема 14. Модальные глаголы.</p>

**Используемые
информационные,
инструментальные и
программные
средства**

Основная и дополнительная литература:

1. Clare A., Wilson J.J. Total English. Longman, 2009.
2. Учебник. Английский язык для студентов юридических вузов и факультетов. Саратов: СГАП, 2010
3. “EnglishthroughReading” – учебное пособие для студентов гуманитарных вузов. Санкт - Петербург, 2002
4. Murphy R. English Grammar in use. Cambridge, 2004.
5. Myers S. Democracy is a discussion. A handbook. New London, 2000.
6. Professional English in Use. Law. Cambridge, 2006.
7. Аскарова А., Ильичева Е., Митрофанова В., Зотева Т. Grammar for Law Students. Саратов: СГАП, 2005

Дополнительная литература

1. Дроздова Т.Ю. Маилова В.Г., Николаева В.С. English through practice. СПб., 2002.
2. Christie A. Death on the Nile. Harper Collins Publishers, 1993.
3. Christie A. ABC Murder. Harper Collins Publishers, 1993. 352 P.

Программное обеспечение:

Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства:

- операционная система Windows или Linux;
- пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice;
- программа видеоконференцсвязи.

Информационно-справочные системы

1. Справочная правовая система «Консультант Плюс».
2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС.
3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (<https://online.lexpro.ru/>)
4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (<https://znanium.com/>)
5. Университетская библиотека ONLINE (<https://biblioclub.ru/>)
6. Электронная библиотечная система Юрайт (<https://urait.ru/>)
7. Электронная библиотечная система IPRbook (<http://www.iprbookshop.ru>)
8. ЭИОС Академии (<http://portal.ssla.ru/>; <https://wp2.ssla.ru/>; <http://online.ssla.ru/>)

Материально-техническое обеспечение дисциплин:

В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью

	подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.
Оценочные средства	Рефераты, тесты.
Форма промежуточной аттестации	1 семестр – дифференцированный зачет 2 семестр – экзамен 3 семестр – дифференцированный зачет 4 семестр – экзамен

**Учебная программа (учебно-тематический план) программы
дисциплины «Практический курс иностранного языка»
(немецкий)**

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Практический курс иностранного языка» (немецкий) является формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культуре изучаемого языка. Курс ориентирован на обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков студентов.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> – владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов. (ПК-1);
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен:</p> <p>Знать: нормы произношения звуков, общеупотребительную и терминологическую лексику (3000 единиц), необходимую для успешной межкультурной обыденной, деловой и профессиональной коммуникации; способы словопроизводства, правила морфологического членения слов, правила образования видовременных форм глаголов, правила построения синтаксических конструкций.</p> <p>Уметь: применять полученные знания в устной и письменной речи.</p> <p>Владеть: навыками аудирования, чтения, устной и письменной речи в объеме, достаточном для обыденного общения и будущей профессиональной деятельности.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<p>Тема 1. Первые контакты Тема 2. Время, занятия, поездка Тема 3. Личные и профессиональные планы Тема 4. Семья Тема 5. Коллеги Тема 6. В магазине Тема 7. Распорядок дня Тема 9. Осмотр города Тема 10. Имя существительное. Тема 11. Артикль Тема 12. Имя прилагательное Тема 13. Местоимение Тема 14. Имя числительное Тема 15. Глагол</p>

**Используемые
информационные,
инструментальные и
программные
средства**

Основная и дополнительная литература:

1. Dialog Beruf Starter (Deutsch als Fremdsprache für die Grundstufe. Huber Verlag, 2007.
2. Dialog Beruf Starter. Arbeitsbuch (Deutsch als Fremdsprache für die Grundstufe. Huber Verlag. 2008.
3. Urojewa R.M., Kusnezowa O.F. Phonetik und Grammatik der deutsche Sprache. М.: Высшая школа, 1985. 160 с.
4. Ивлева Г.Г., Раевский М. В. «Немецкий язык».- Изд-во МГУ, 2007.
5. Ивлева Г.Г., Раевский М.В. Практический курс немецкого языка. Второй этап обучения. 2-е издание, испр. и доп. М.: Высшая школа, 2005. 415 с.
6. Саковец С.А. Deutsch. Anfängerkurs. Саратов, 2009.
7. Петрова Г.С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика. М., Изд-во «Флинта», 2013. <http://znanium.com/bookread.php?book=466313>.
8. Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка. М., Флинта, 2012. <http://znanium.com/bookread.php?book=490140>.
9. Бызылев В.Н. Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания. Уч. пособие. М., Флинта, 2012. <http://znanium.com/bookread.php?book=454812>
10. Родионова О.С., Пронина Т.А., Шишканова Л.П., Нагога О.В. «WirlernenDeutsch (Мы учим немецкий язык)»: Учебное пособие. – Саратов: Изд-во ФГБОУ ВО «Саратовская государственная юридическая академия», 2016.
11. Пронина Т.А. Немецкий язык для студентов юридических специальностей: Учебник. – Саратов: СГАП, 2008. - 224
12. Родионова О.С., Абрамова Н.В. Деловые переговоры и письмо на немецком языке. Учебное пособие. Саратов – 2014 – Москва ИД «Наука образования» - 62 с.
13. Unerwartetes Glück. Hauslektüre. – Счастливый случай. По роману Г. Шпёрля «Газовщик». Санкт –Петербург. Филиал издательства «Просвещение» -2002.
14. Remarque Erich Maria. Liebe deinen Nächsten. Книга для чтения на немецком языке. – СПб.: КАРО, 2007.- 560 с.

Дополнительная литература

1. Ивлева Г. Г. Справочник по грамматике немецкого языка. AbrisderdeutschenGrammatik. – М.: Изд-воМоск. Ун-та; Изд-во «Омега – Л», 2007.
2. Мельникова О.А. Задания на понимание семантико-грамматической структуры немецкого предложения: учебно-методическое пособие. Сост. Мельникова О. А. – 2-е издание., испр. – Саратов: Изд-во ГОУ ВПО «Саратовская государственная академия права», 2008. – 124с.
3. SprachkursDeutsch 2 – Учебник немецкого языка. Часть 2. – М.: Издательство Март, 1997 – 216 с.

Программное обеспечение:

Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства:
- операционная система Windows или Linux;

	<ul style="list-style-type: none"> - пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice; - программа видеоконференцсвязи. <p style="text-align: center;">Информационно-справочные системы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Справочная правовая система «Консультант Плюс». 2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС. 3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (https://online.lexpro.ru/) 4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (https://znanium.com/) 5. Университетская библиотека ONLINE (https://biblioclub.ru/) 6. Электронная библиотечная система Юрайт (https://urait.ru/) 7. Электронная библиотечная система IPRbook (http://www.iprbookshop.ru) 8. ЭИОС Академии (http://portal.ssla.ru/; https://wp2.ssla.ru/; http://online.ssla.ru/) <p style="text-align: center;">Материально-техническое обеспечение дисциплин:</p> <p>В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний.</p> <p>Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.</p>
Оценочные средства	Рефераты, тесты.
Форма промежуточной аттестации	1 семестр – дифференцированный зачет 2 семестр – экзамен 3 семестр – дифференцированный зачет 4 семестр – экзамен

**Учебная программа (учебно-тематический план) программы
дисциплины «Практический курс иностранного языка»
(французский)**

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Практический курс иностранного языка» (французский) является формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культуре изучаемого языка. Курс ориентирован на обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков студентов.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> – владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов. (ПК-1);
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен:</p> <p>Знать: нормы произношения звуков, общеупотребительную и терминологическую лексику (3000 единиц), необходимую для успешной межкультурной быденной, деловой и профессиональной коммуникации; способы словопроизводства, правила морфологического членения слов, правила образования видовременных форм глаголов, правила построения синтаксических конструкций.</p> <p>Уметь: применять полученные знания в устной и письменной речи.</p> <p>Владеть: навыками аудирования, чтения, устной и письменной речи в объеме, достаточном для быденного общения и будущей профессиональной деятельности.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<p>Тема 1. Первые контакты Тема 2. Время, занятия, поездка Тема 3. Личные и профессиональные планы Тема 4. Семья Тема 5. Коллеги Тема 6. В магазине Тема 7. Распорядок дня Тема 9. Осмотр города Тема 10. Имя существительное. Тема 11. Артикль Тема 12. Имя прилагательное Тема 13. Местоимение Тема 14. Имя числительное Тема 15. Глагол</p>
<p>Используемые информационные,</p>	<p align="center">Основная и дополнительная литература:</p> <p>1. Левина М. С. Французский язык: учебник для бакалавров. М.: Издательство Юрайт, 2012. 612с.</p>

**инструментальные
и программные
средства**

2. Громова О.А. Практический курс французского языка: начальный этап. М.: Юрайт, 2001. – 432 с.
3. Кудряшова С.В. Французский язык для юристов: учебное пособие / С.В. Кудряшова; ФГБОУ ВО «Саратовская государственная юридическая академия». – Саратов: Изд-во ФГБОУ ВПО «Саратовская государственная юридическая академия», 2018. – 136 с.
4. Михайлова Л.Ю. Тесты по грамматике французского языка: учебное пособие. Саратов, ГОУ ВПО СГАП, 2008. – 32 с.
5. Михайлова Л.Ю. Французский язык для студентов юридических специальностей: учебно-методическое пособие. ГОУ ВПО «Саратовская государственная академия права», 2009. – 144 с.
6. Скорик, Л.Г. Французский язык: практикум по развитию навыков устной речи : [16+] / Л.Г. Скорик ; Московский педагогический государственный университет. – Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2017. – 296 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=599106>
7. Французский язык : учебное пособие по развитию навыков устной речи для студентов дневного отделения всех специальностей / составители М. В. Ворончихина. — Кемерово : Кемеровский государственный институт культуры, 2006. — 80 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/22121.html>

Дополнительная литература

1. Гераскевич, Н. В. COURS PRATIQUE DE LA PHONÈTIQUE FRANÇAISE. Практическая фонетика французского языка. Ч.1 : учебно-методическое пособие. Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Направленность «Иностранные языки» / Н. В. Гераскевич. — Сургут : Сургутский государственный педагогический университет, 2019. — 181 с. — ISBN 2227-8397. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/94288.html>
2. Романова, С. А. Французский язык : учебное пособие / С. А. Романова. — Москва: Евразийский открытый институт, Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, 2006. — 284 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/11116.html>
3. Голотвина, Н. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях. Уровень А2-В1: пособие для изучающих французский язык : [12+] / Н. Голотвина, В. Токарева. – Санкт-Петербург : КАРО, 2018. – 176 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574528>

Программное обеспечение:

Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства:
- операционная система Windows или Linux;

	<p>- пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice; - программа видеоконференцсвязи.</p> <p style="text-align: center;">Информационно-справочные системы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Справочная правовая система «Консультант Плюс». 2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС. 3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (https://online.lexpro.ru/) 4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (https://znanium.com/) 5. Университетская библиотека ONLINE (https://biblioclub.ru/) 6. Электронная библиотечная система Юрайт (https://urait.ru/) 7. Электронная библиотечная система IPRbook (http://www.iprbookshop.ru) 8. ЭИОС Академии (http://portal.ssla.ru/; https://wp2.ssla.ru/; http://online.ssla.ru/) <p style="text-align: center;">Материально-техническое обеспечение дисциплин:</p> <p>В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний.</p> <p>Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.</p>
<p style="text-align: center;">Оценочные средства</p>	<p>Рефераты, тесты.</p>
<p style="text-align: center;">Форма промежуточной аттестации</p>	<p>1 семестр – дифференцированный зачет 2 семестр – экзамен 3 семестр – дифференцированный зачет 4 семестр – экзамен</p>

Учебная программа (учебно-тематический план) программы дисциплины «Практический курс профессионально-ориентированного перевода» (английский язык)

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Практический курс профессионально-ориентированного перевода» (английский язык) является формирование переводческой компетенции, под которой понимается умение извлекать информацию из текста на одном языке и передавать ее путем создания текста на другом языке. Профессиональная переводческая компетенция базируется как на профессиональных знаниях специалиста, так и на высоком уровне владения им родным и иностранным (английским) языком.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> – владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов. (ПК-1); – владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. (ПК-2); – способность на научной основе организовать свою профессиональную деятельность, самостоятельно оценивать ее результаты. (ПК-3)
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен:</p> <p>Знать: нормы произношения звуков, общеупотребительную и терминологическую лексику (3000 единиц), необходимую для успешной межкультурной обыденной, деловой и профессиональной коммуникации; способы словопроизводства, правила морфологического членения слов, правила образования видовременных форм глаголов, правила построения синтаксических конструкций; основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социолингвистики и лингвокультурологии; главные этапы развития теории и практики перевода; научные требования к переводу как виду профессиональной деятельности; особенности различных видов переводческой деятельности.</p> <p>Уметь: применять полученные знания в устной и письменной речи; применять теоретические знания в межкультурной обыденной и профессиональной коммуникации; самостоятельно анализировать переводческие решения и редактировать тексты; применять теоретические знания на практике в ходе решения конкретных переводческих задач; выбирать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала, уметь осуществлять письменный (в ограниченном объеме - устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности; профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации.</p>

	<p>Владеть: навыками аудирования, чтения, устной и письменной речи в объеме, достаточном для обыденного общения и будущей профессиональной деятельности; навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний; методикой подготовки к выполнению письменного и устного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; способностью к теоретическому осмыслению задач профессиональной деятельности.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<p>3 год обучения Наименование разделов и тем 1 Грамматические формы: имя существительное, глагол, имя прилагательное, наречие. Общие черты английской правовой системы. 2 Нахождение различных грамматических форм в текстах. Общие черты английской правовой системы. 3 Употребление предлогов. Общие черты английской правовой системы 4 Сложноподчинённое предложение (указательные слова). Конституция Великобритании. 5 Приставки антонимов (un-, in-, il-, im-). Конституция Великобритании. 6 Выделение главного предложения из многословного сложноподчинённого. Источники права в Великобритании 7 Сослагательное наклонение Источники права в Великобритании 8 Сложное существительное. Суды Великобритании. 9 Отрицательные аффиксы. Королевские суды. 10 Инверсия (подлежащее-сказуемое) с наречиями seldom, never, rarely. Судьи и присяжные в Великобритании</p> <p>4 год обучения 12 Present Indefinite/participles/present perfect Authority. 13 Passive voice How can we use authority? 14 Modal verbs Imperatives How to choose people for positions of authority? 15 Gerund/ Modal verbs General Assembly on the UN Year of Tolerance 16 Future forms of the verbs What should you consider when evaluating the rules? 17 Modal verbs How to evaluate the benefits and costs of authority? 18 Sequence of tenses/Passive voice International law The scope and limits of authority 19 Past Indefinite/Past Perfect Examining the scope and limits of authority during the wartime</p>

	<p>20 Future forms of the verbs/Conditionals What is responsibility?</p> <p>21 Gerund/Modal verbs/Infinitive constructions Drugs, danger and political responsibility</p> <p>22 Present Indefinite/Modal verbs What is Justice?</p> <p>23 Law and religion. Особенности использования герундиальных конструкций в юридических текстах.</p> <p>24 The legal profession. Articles. Prepositions.</p> <p>25 The lawyer's ethical standards. Modal verbs.</p> <p>26 European Constitutions. Complex Subject.</p> <p>27 Corruption</p> <p>28 Terrorism in 21st century. Continuous Tenses</p> <p>29 Euthanasia. Perfect Tenses</p> <p>30 Computer Crimes. Perfect Continuous Tenses.</p> <p>31 Language and law. Direct and Indirect Speech.</p> <p>32 Perspectives from International human rights law and practice. Sequence of Tenses.</p>
<p>Используемые информационные, инструментальные и программные средства</p>	<p>Основная и дополнительная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Krois-Linder A. International Legal English. Cambridge, 2006. 2. Foundations of Democracy (High school level). Center for civic education. Fifth printing. Eyewire, 2003. 3. Дидактические материалы. Программа «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», 5 курс, Саратов: СГАП, 2005. <ol style="list-style-type: none"> 1. Ильичева Е.Г., Хижняк С.П. Английский язык для студентов юридических вузов. Саратов, 2007. 2. Alexander L.G. Longman advanced grammar. Longman, 1996 3. Hollett V. Business opportunities. Oxford Univ Press., 2001. 4. Murphy R. English Grammar in use. Cambridge, 2004. 5. Myers S. Democracy is a discussion. A handbook. New London, 2000 <p>Программное обеспечение: Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства:</p> <ul style="list-style-type: none"> - операционная система Windows или Linux; - пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice; - программа видеоконференцсвязи. <p>Информационно-справочные системы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Справочная правовая система «Консультант Плюс». 2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС. 3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (https://online.lexpro.ru/) 4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (https://znanium.com/) 5. Университетская библиотека ONLINE (https://biblioclub.ru/) 6. Электронная библиотечная система Юрайт (https://urait.ru/) 7. Электронная библиотечная система IPRbook (http://www.iprbookshop.ru) 8. ЭИОС Академии (http://portal.ssla.ru/; https://wp2.ssla.ru/; http://online.ssla.ru/)

	<p>Материально-техническое обеспечение дисциплин:</p> <p>В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний. Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде</p>
Оценочные средства	Доклады, сообщения, тесты
Форма промежуточной аттестации	<p>5 семестр – дифференцированный зачет</p> <p>6 семестр – экзамен</p> <p>7 семестр – экзамен</p>

**Учебная программа (учебно-тематический план) программы
дисциплины «Практический курс профессионального перевода»
(немецкий язык)**

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Практический курс профессионально-ориентированного перевода» (английский язык) является формирование переводческой компетенции, под которой понимается умение извлекать информацию из текста на одном языке и передавать ее путем создания текста на другом языке. Профессиональная переводческая компетенция базируется как на профессиональных знаниях специалиста, так и на высоком уровне владения им родным и иностранным (немецким) языком.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> – владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов. (ПК-1); – владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. (ПК-2); – способность на научной основе организовать свою профессиональную деятельность, самостоятельно оценивать ее результаты. (ПК-3)
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен:</p> <p>Знать: нормы произношения звуков, общеупотребительную и терминологическую лексику (3000 единиц), необходимую для успешной межкультурной быденной, деловой и профессиональной коммуникации; способы словопроизводства, правила морфологического членения слов, правила образования видовременных форм глаголов, правила построения синтаксических конструкций; основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социолингвистики и лингвокультурологии; главные этапы развития теории и практики перевода; научные требования к переводу как виду профессиональной деятельности; особенности различных видов переводческой деятельности.</p> <p>Уметь: применять полученные знания в устной и письменной речи; применять теоретические знания в межкультурной быденной и профессиональной коммуникации; самостоятельно анализировать переводческие решения и редактировать тексты; применять теоретические знания на практике в ходе решения конкретных переводческих задач; выбирать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала, уметь осуществлять письменный (в ограниченном объеме - устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности; профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации.</p>

	<p>Владеть: навыками аудирования, чтения, устной и письменной речи в объеме, достаточном для обыденного общения и будущей профессиональной деятельности; навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний; методикой подготовки к выполнению письменного и устного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; способностью к теоретическому осмыслению задач профессиональной деятельности.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<p>Раздел 1. Политический дискурс Тема 1. Staat und Staatsformen Тема 2. Die Konstituierung der Bundesrepublik Deutschland Тема 3. Bundesrepublik Deutschland: Grundlagen der Staatsordnung Тема 4. Die politischen Parteien in Deutschland Тема 5. Wahlrecht und Wahlen in der Bundesrepublik Deutschland Тема 6. Das Staatsoberhaupt der Bundesrepublik Deutschland Тема 7. Der Deutsche Bundestag Тема 8. Der Bundesrat Тема 9. Die Bundesregierung Тема 10. Das Bundesverfassungsgericht</p> <p>Раздел 2. Юридический дискурс. Тема 1. Rechtsnormen Тема 2. Der deutsche Föderalismus Тема 3. Rechtstaatliche Justiz Тема 4. Gesetzgebungsverfahren Тема 5. Jugendstrafrecht</p>
<p>Используемые информационные, инструментальные и программные средства</p>	<p>Основная и дополнительная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Кравченко А.П. Немецкий для юристов. Учебное пособие для юристов. 2-е издание, перераб. и доп. Изд-во «Феникс», Ростов на Дону, 1999, 416 с. 2. Родионова О.С., Калинина М.Г., Нагога О.В., Саковец С.А., Шишканова Л.П. Немецкий язык в сфере юриспруденции: Учебное пособие.– Саратов, Изд-во ФГБОУ ВО «Саратовская государственная юридическая академия», 2018.-222 с. 3. Левитан К.М. Немецкий язык для студентов-юристов. Уч. пособие. – М.: Гардарики, 2004. – 255 с. 4. Саковец С.А. Лексико-грамматические тесты. Приложение к уч. пособию Левитана К.М. «Курс юридического перевода с немецкого языка на русский». Уч.-метод. пособие. Изд-во ГОУ ВПО «Саратовская государственная академия права», 2005. 5. Пронина Т.А. Немецкий язык для студентов юридических специальностей: Учебник. – Саратов: СГАП, 2008. - 224 6. Родионова О.С., Абрамова Н.В. Деловые переговоры и письмо на немецком языке. Уч. пособие. М., Издательский дом «Наука образования», 2014.

	<p>7. Родионова О.С., Абрамова Н.В. Немецкий язык для межкультурного и профессионального общения. Учебное пособие. Саратов – 2013 – Москва ИД «Наука образования» - 104 с.</p> <p>8. Петрова Г.С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика. М., Изд-во «Флинта», 2013. http://znanium.com/bookread.php?book=466313 .</p> <p>9. Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка. М., Флинта, 2012. http://znanium.com/bookread.php?book=490140 .</p> <p>10. Бызылев В.Н. Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания. Уч. пособие. М., Флинта, 2012. http://znanium.com/bookread.php?book=454812</p> <p>11. Латышев Л.К. Технология перевода. Уч. пособие по подготовке переводчиков (с нем. языка). – М.: НВИ – ТЕЗАУРУС, 2000. – 280с.</p> <p>12. Гришко Н.Н. «Politik in Deutschland» Учебное пособие. Саратов, изд-во «СГАП», 2005. – 212 с.</p> <p><i>Дополнительная литература</i></p> <p>13. Сущинский И.И. Практический курс современного немецкого языка для юридических и гуманитарных вузов. М., ГИС, 2001.</p> <p>14. Медведева Т.П. Правовые основы германского государства. М., 2001</p> <p>15. Левитан К.М. Курс юридического перевода с немецкого языка на русский. Уч. пособие. Екатеринбург, 1997.</p> <p>16. Коновалова О.А. Fachsprache: Recht: Учебно-методическое пособие.– Саратов: Изд-во ГОУ ВПО «Саратовская государственная академия права», 2004. – 136 с.</p> <p>Программное обеспечение: Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства: - операционная система Windows или Linux; - пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice; - программа видеоконференцсвязи.</p> <p>Информационно-справочные системы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Справочная правовая система «Консультант Плюс». 2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС. 3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (https://online.lexpro.ru/) 4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (https://znanium.com/) 5. Университетская библиотека ONLINE (https://biblioclub.ru/) 6. Электронная библиотечная система Юрайт (https://urait.ru/) 7. Электронная библиотечная система IPRbook (http://www.iprbookshop.ru) 8. ЭИОС Академии (http://portal.ssla.ru/; https://wp2.ssla.ru/; http://online.ssla.ru/) <p>Материально-техническое обеспечение дисциплин: В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и</p>
--	--

	<p>техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний. Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде</p>
<p>Оценочные средства</p>	<p>Доклады, сообщения, тесты</p>
<p>Форма промежуточной аттестации</p>	<p>5 семестр – дифференцированный зачет 6 семестр – экзамен 7 семестр - экзамен</p>

**Учебная программа (учебно-тематический план) программы
дисциплины «Практический курс профессионального перевода»
(французский язык)**

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Практический курс профессионального перевода» (французский язык) является формирование переводческой компетенции, под которой понимается умение извлекать информацию из текста на одном языке и передавать ее путем создания текста на другом языке. Профессиональная переводческая компетенция базируется как на профессиональных знаниях специалиста, так и на высоком уровне владения им родным и иностранным (немецким) языком.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> – владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов. (ПК-1); – владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. (ПК-2); – способность на научной основе организовать свою профессиональную деятельность, самостоятельно оценивать ее результаты. (ПК-3)
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен:</p> <p>Знать: нормы произношения звуков, общеупотребительную и терминологическую лексику (3000 единиц), необходимую для успешной межкультурной обыденной, деловой и профессиональной коммуникации; способы словопроизводства, правила морфологического членения слов, правила образования видовременных форм глаголов, правила построения синтаксических конструкций; основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социолингвистики и лингвокультурологии; главные этапы развития теории и практики перевода; научные требования к переводу как виду профессиональной деятельности; особенности различных видов переводческой деятельности.</p> <p>Уметь: применять полученные знания в устной и письменной речи; применять теоретические знания в межкультурной обыденной и профессиональной коммуникации; самостоятельно анализировать переводческие решения и редактировать тексты; применять теоретические знания на практике в ходе решения конкретных переводческих задач; выбирать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала, уметь осуществлять письменный (в ограниченном объеме - устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности; профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации.</p>

	<p>Владеть: навыками аудирования, чтения, устной и письменной речи в объеме, достаточном для обыденного общения и будущей профессиональной деятельности; навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний; методикой подготовки к выполнению письменного и устного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; способностью к теоретическому осмыслению задач профессиональной деятельности.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<p>Раздел 1. Политический дискурс Тема 1. La loi fondamentale d'un Etat Тема 2. La Constitution de la Cinquième République Тема 3. La Déclaration des droits de l'homme et du citoyen Тема 4. La Cinquième République Française Тема 5. Le Président de la République française Тема 6. Le gouvernement de la République française Тема 7. Le Parlement de la République française Тема 8. Les élections en France Тема 9. Les droits et les devoirs des citoyens Тема 10. Les trois branches du pouvoir en France</p> <p>Раздел 2. Юридический дискурс. Тема 1. La juridiction judiciaire en France Тема 2. La juridiction administrative en France Тема 3. La profession de juriste Тема 4. Les partis politiques en France Тема 5. La justice pénale</p>
<p>Используемые информационные, инструментальные и программные средства</p>	<p>Основная и дополнительная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Маслова Н.Н. Французский язык для юристов. М.: Нестор академик Паблишерз, 2005. -368 с. 2. Мусницкая Е.В., Озерова М.В. Учебник французского языка для студентов-юристов: Учебник для вузов. – М., Юрист, 1995. – 208 с. 3. Журбенко Г.Е. Французский язык для юристов. М.: Городец, 2004, - 224 с. 4. Толстикова С.А. Французский язык: учебник для студентов юрид. вузов и фак-тов. – М.: Волтерс Клувер, 2005. – 448 с. 5. Кудряшова С.В. Французский язык для юристов: учебное пособие / С.В. Кудряшова; ФГБОУ ВО «Саратовская государственная юридическая академия». – Саратов: Изд-во ФГБОУ ВПО «Саратовская государственная юридическая академия», 2018. – 136 с. <p><i>Дополнительная литература</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Тетенькина, Т. Ю. Французский язык для юристов и экономистов. Учимся читать профессионально ориентированные тексты : учебное пособие / Т. Ю. Тетенькина, Л. Е. Левонюк. — Минск : Вышэйшая школа, 2018. — 208 с. — ISBN 978-985-06-2909-

	<p>8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/90851.html</p> <p>2. Мешкова, И. Н. Французский язык для юристов. Статут международного суда ООН (В1-В2) : учебное пособие для вузов / И. Н. Мешкова, О. А. Шереметьева. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 172 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07459-8. — URL : https://urait.ru/bcode/454770</p> <p>3. Лядский, В.Г. Французский язык в современных письменных средствах массовой информации : учебное пособие : [16+] / В.Г. Лядский, И.И. Дегтярева ; Институт мировых цивилизаций. — Москва : Институт мировых цивилизаций, 2019. — 228 с. : ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=598450</p> <p>Программное обеспечение: Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства: - операционная система Windows или Linux; - пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice; - программа видеоконференцсвязи.</p> <p>Информационно-справочные системы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Справочная правовая система «Консультант Плюс». 2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС. 3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (https://online.lexpro.ru/) 4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (https://znanium.com/) 5. Университетская библиотека ONLINE (https://biblioclub.ru/) 6. Электронная библиотечная система Юрайт (https://urait.ru/) 7. Электронная библиотечная система IPRbook (http://www.iprbookshop.ru) 8. ЭИОС Академии (http://portal.ssla.ru/; https://wp2.ssla.ru/; http://online.ssla.ru/) <p>Материально-техническое обеспечение дисциплин: В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний. Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде</p>
<p>Оценочные средства</p>	<p>Доклады, сообщения, тест.</p>
<p>Форма промежуточной аттестации</p>	<p>5 семестр – дифференцированный зачет 6 семестр – экзамен 7 семестр - экзамен</p>

**Учебная программа (учебно-тематический план) программы
дисциплины «Социолингвистика»**

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Социолингвистика» является изучение основных направлений современной социолингвистики, исследование специфики отражения социальных процессов в языковых структурах, ознакомление с методологическими основами современной социолингвистики, с ее понятийным аппаратом и теоретическими положениями, а также с методами социолингвистического анализа.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> – владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. (ПК-2)
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен:</p> <p>Знать: основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социолингвистики и лингвокультурологии.</p> <p>Уметь: применять теоретические знания в межкультурной обыденной и профессиональной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<p>Тема 1. Социолингвистика как отрасль языкознания. Истоки социолингвистики как науки. Статус социолингвистики. Место социолингвистики в системе смежных дисциплин. Объект исследования социолингвистики. Цели и задачи социолингвистики как науки. Понятийный аппарат.</p> <p>Тема 2. Социальная обусловленность языковой эволюции. Влияние социальных факторов на разные уровни системы языка. Современные социолингвистические концепции языкового развития. Социолингвистическая концепция Е.Д. Поливанова. Теория антиномий. Теория звуковой эволюции У. Лабова. Основные научные тенденции американской, западноевропейской и отечественной социолингвистики.</p> <p>Тема 3. Направления социолингвистических исследований. Синхронная и диахроническая социолингвистика. Макросоциолингвистика. Микросоциолингвистика. Теоретическая и экспериментальная социолингвистика. Проблемы, исследуемые прикладной социолингвистикой.</p> <p>Тема 4. Языковая ситуация. Понятие языковой ситуации как социолингвистической категории. Типология языковых ситуаций: экзогlossная и эндогlossная языковые ситуации. Процессы контактирования языков: билингвизм и диглоссия. Виды билингвизма (индивидуальный и массовый, региональный и национальный, частичный и групповой, чистый и смешанный). Проблема распространения двуязычных ситуаций в современном</p>

	<p>мире.</p> <p>Тема 5. Языковая политика. Понятие языковой политики. Её функции и типы. Этапы языковой политики. Языковое планирование. Определение национально-языковой политики. Унитаризм и сегрегация. Смены ориентиров в современной языковой политике. Национальные и официальные языки. Бодуэн де Куртенэ (1845-1929) о принципах национально-языковой политики. Административное регулирование. Финансово-экономические рычаги.</p> <p>Тема 6. Социальные аспекты речевого общения. Язык и национальный менталитет. Социальная обусловленность речевого и поведенческого этикета. Общественно-речевая практика: статусные и ролевые различия. Речевое общение в социально однородной и неоднородной среде. Концепция языковой компетенции (competence) Н. Хомского. Понятие контекстуализации (contextualisation) Джона Гамперца. Уровни владения языком. Понятие субкода и ролевой экспектации.</p>
<p>Используемые информационные, инструментальные и программные средства</p>	<p>Основная и дополнительная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Мечковская Н.Б. Социальная лингвистика. – М.: Аспект пресс, 2000. –206 с. 2. Норманн Б.Ю. Теория языка. Вводный курс: учебное пособие. 2-е изд. М.: Флинта, СПб.: Наука, 2008. 3. Хроленко А.Т., Бондалетов В.Д. Теория языка: учебное пособие. М.: Флинта, СПб.: Наука, 2006. <p><i>Дополнительная литература</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Викторова О.В. Культура речи - культура общения // Школа духовности. - М., 2002. - С. 48-52. <p>Программное обеспечение:</p> <p>Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства:</p> <ul style="list-style-type: none"> - операционная система Windows или Linux; - пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice; - программа видеоконференцсвязи. <p>Информационно-справочные системы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Справочная правовая система «Консультант Плюс». 2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС. 3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (https://online.lexpro.ru/) 4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (https://znanium.com/) 5. Университетская библиотека ONLINE (https://biblioclub.ru/) 6. Электронная библиотечная система Юрайт (https://urait.ru/) 7. Электронная библиотечная система IPRbook (http://www.iprbookshop.ru) 8. ЭИОС Академии (http://portal.ssla.ru/; https://wp2.ssla.ru/; http://online.ssla.ru/) <p>Материально-техническое обеспечение дисциплин:</p> <p>В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и</p>

	<p>техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний.</p> <p>Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде</p>
Оценочные средства	Тесты, рефераты, доклады
Форма промежуточной аттестации	Зачет

Учебная программа (учебно-тематический план) программы дисциплины «Стилистика русского языка и культура речи»

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Стилистика русского языка и культура речи» является познакомить студентов с важнейшими понятиями стилистики, дать основные сведения о функциональных компонентах современного русского литературного языка, охарактеризовать языковые средства, используемые в его функциональных стилях; описать основные стилистические ресурсы русского литературного языка на разных уровнях языковой системы; указать основные типы стилистических ошибок и способы их исправления.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> – владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. (ПК-2)
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен:</p> <p>Знать: основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социолингвистики и лингвокультурологии.</p> <p>Уметь: применять теоретические знания в межкультурной обыденной и профессиональной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<p>Тема 1. Предмет стилистики. Основные направления стилистических исследований. История развития стилистической системы русского языка.</p> <p>Тема 2. Стилистическая система современного русского литературного языка: функциональные стили. Научный стиль.</p> <p>Тема 3. Официально-деловой стиль. Понятие документа. Типы документов.</p> <p>Тема 4. Публицистический стиль. Типы текстов. Экстралингвистическая характеристика текстов.</p> <p>Тема 5. Разговорный стиль. Понятие разговорной речи. Основные характеристики разговорного стиля.</p> <p>Тема 6. Художественный стиль. Место художественного стиля в стилистической системе литературного языка. Типы текстов.</p> <p>Тема 7. Стилистические ресурсы современного русского литературного языка на уровне лексики. Стилистическое использование синонимов. Стилистическое использование антонимов. Стилистическое использование многозначных слов. Стилистическое использование омонимов. Стилистическое использование фразеологизмов.</p>

	<p>Тема 8. Стилистические ресурсы современного русского литературного языка на уровне словообразования. Аффиксы с модификационным значением. Терминологические аффиксы.</p> <p>Тема 9. Стилистические ресурсы современного русского литературного языка на уровне синтаксиса. Стилистическое использование простых предложений. Стилистическое использование сложных предложений.</p> <p>Тема 10. Роль фоники в стилистической организации текста. Основные нормы благозвучия в современном русском языке. Орфоэпия.</p> <p>Тема 11. Основные типы стилистических ошибок. Ошибки, связанные с нарушением лексической и семантической сочетаемости слов. Речевая недостаточность и речевая избыточность. Тавтология, плеоназмы и лексические повторы.</p>
<p>Используемые информационные, инструментальные и программные средства</p>	<p>Основная и дополнительная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Кожина М.Н. Стилистика русского языка: учебник / М.Н. Кожина, Л.Р. Дускаева, В.А. Салимовский. – М.: Флинта: Наука, 2008. – 463 с. 2. Практикум по стилистике русского языка: учебно-методическое пособие/ под ред. Н.Ю. Тяпугиной. Саратов: СГАП, 2004. 3. Русский язык и культура речи: практикум по курсу: учебное пособие / под ред. В. И. Максимова. - [2-е изд., стер.]. - М. : Гардарики, 2004. - 304 с. 4. Русский язык и культура речи: учеб. для вузов / А.И. Дунаев, М.Я. Дымарский, А.Ю. Кожевников и др.; под ред. В.Д. Черняк. М.: Высш. шк., СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2004 509 с. 5. Русский язык и культура речи: учебное пособие / О. В. Никитина [и др.] ; под ред. Н. Ю. Тяпугиной. - 2-е изд., испр. и доп. - Саратов : Изд-во Саратовской гос. акад. права, 2006. <p style="text-align: center;"><i>Дополнительная литература</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Акишина, А. А. Русский речевой этикет: учебное пособие для студентов-иностранцев / А. А. Акишина, Н. И. Формановская. - Изд. 3-е, испр. - М. : Русский язык, 1983. - 181 с. 7. Акишина, А.А.Этикет русского телефонного разговора / Акишина, Алла Александровна, Акишина, Татьяна Евгеньевна. - М. : Русский язык, 1990. - 116 с. 8. Болотнова, Н.С. Филологический анализ текста: учебное пособие. - 3-е изд., испр. и доп. - М.: Флинта : Наука, 2007. - 520 с. 9. Валгина, Н. С. Активные процессы в современном русском языке: учебное пособие. - М.: Логос, 2003. - 304 с. 10. Васильева А.Н. Основы культуры речи / А.Н. Васильева. – М.: Русский язык, 1990. – 247 с. 11. Введенская Л.А. Культура речи / Л.А. Введенская, Л.Г. Павлова. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2001. – 448 с. 12. Введенская Л. А. Русский язык и культура речи: учебное пособие / Л. А. Введенская, Л. Г. Павлова, Е. Ю. Кашаева. - 7-е изд., испр. и доп. - Ростов-на-Дону : Феникс, 2003. 13. Гойхман О.Я. Основы речевой коммуникации / О.Я. Гойхман, Т.М. Надеина. – М.: Изд. дом «Инфра – М», 2006. – 271. 14. Гольдин В.Е. Речь и этикет / В.Е. Гольдин. – М.: Просвещение, 1983. – 109 с.

	<p>15. Гольдин В.Е. Русский язык и культура речи: учебник для студентов- нефилологов / В.Е. Гольдин, О.Б. Сиротинина, М.А. Ягубова. – Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 2001. – 212 с.</p> <p>16. Горбачевич К.С. Нормы современного русского литературного языка / К.С. Горбачевич. - М.: Просвещение, 1989. – 208 с.</p> <p>17. Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения / О.Д. Митрофанова. - М.: Русский язык, 1985. – 128 с.</p> <p>18. Ремчукова Е.Н. Морфология современного русского языка. Категория вида глагола: учебное пособие. М.: Флинта, 2007.</p> <p>19. Родзиховская В.К. Морфология современного русского языка. Вводный курс: учебное пособие. М.: Флинта, 2003. 119 с.</p> <p>20. Русский язык и культура речи: учебное пособие / под ред. О. Я. Гойхмана. - М. : ИНФРА-М, 2003. - 192 с. - Головин Б.Н. Основы культуры речи / Б.Н. Головин. – М.: Высшая школа, 1988. – 320 с.</p> <p>21. Середа Е.В. Морфология современного русского языка. Место междометий в системе частей речи. М.: Флинта, 2005. 159 с.</p> <p>Программное обеспечение: Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства: - операционная система Windows или Linux; - пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice; - программа видеоконференцсвязи.</p> <p>Информационно-справочные системы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Справочная правовая система «Консультант Плюс». 2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС. 3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (https://online.lexpro.ru/) 4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (https://znanium.com/) 5. Университетская библиотека ONLINE (https://biblioclub.ru/) 6. Электронная библиотечная система Юрайт (https://urait.ru/) 7. Электронная библиотечная система IPRbook (http://www.iprbookshop.ru) 8. ЭИОС Академии (http://portal.ssla.ru/; https://wp2.ssla.ru/; http://online.ssla.ru/) <p>Материально-техническое обеспечение дисциплин: В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний. Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.</p>
<p>Оценочные средства</p>	<p>Рефераты, тесты.</p>

Форма промежуточной аттестации	Зачет
---	-------

**Учебная программа (учебно-тематический план) программы
дисциплины «Страноведение» (английский язык)**

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Страноведение» (английский язык) является ознакомление обучающихся с основными историческими вехами и традициями Великобритании и США, их государственным устройством; ознакомление обучающихся с особенностями двух региональных вариантов английского языка.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. (ПК-2)
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен:</p> <p>Знать: основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социолингвистики и лингвокультурологии.</p> <p>Уметь: применять теоретические знания в межкультурной обыденной и профессиональной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<p>Раздел 1. Национальная культура Великобритании</p> <p>Тема 1. Великобритания: история и современность. История народонаселения. Римское завоевание. Скандинавское завоевание. Норманнское завоевание. Развитие Англии после норманнского завоевания. История монархии в Британии. Формирование конституционной монархии. Парламент. Кабинет министров. Местное самоуправление.</p> <p>Тема 2. Основные британские ценности, убеждения, особенности национального характера. Стереотипы поведения. Национальные ценности. Особенности национального характера. Английский юмор как отражение национального характера.</p> <p>Тема 3. Британский вариант английского языка. Исторические периоды развития английского языка. Социальная дифференциация английского языка. Литературный английский язык. Английская литература.</p> <p>Раздел 2. Национальная культура США</p> <p>Тема 4. США: история и современность. История становления государства. Президенты США. Разделение властей. США – плавильный котел национальностей.</p> <p>Тема 5. Основные американские ценности, убеждения, особенности национального характера. Особенности иммиграции, экономики, культурных традиций США. Оптимизм. Позитивность. История политкорректности. Проявления политкорректности.</p> <p>Тема 6. Американский вариант английского языка. Фонетические особенности американского варианта английского языка.</p>

	Лексические особенности американского варианта английского языка. Истоки традиции. Особенности традиции.
<p>Используемые информационные, инструментальные и программные средства</p>	<p style="text-align: center;">Основная и дополнительная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Stevenson D. K. American life and institutions. Leipzig, 1998. 176 p. 2. US Government. N.Y.: US Department of State, 2000. 230 p. 3. Леонтович О.А. Русские и американцы. Парадоксы межкультурного общения. Волгоград, 2002. 218 с. 4. Нестерова Н.А. Страноведение. Великобритания. Ростов н/Д: Феникс, 2006. 328 с. 5. Ощепкова В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. М., С.-Петербург, 2004. 368 с. 6. Страноведение (Великобритания и США): учебное пособие / Зарайский А.А., Максименко Е.С. - Саратов : СГАП, 1998. 188 с. <p style="text-align: center;"><i>Дополнительная литература</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 7. Bryson B. Mother Tongue. English & How It Got It. New York, 1990. 168 p. 8. Dennis R. Preston, Roger W. Shuy. Varieties of American English. English Language Programs Division, Washington D.C., 1988. 212 p. 9. Американские президенты: 41 исторический портрет от Джоржа Вашингтона до Билла Клинтона / пер. с нем. Седова Л.В. ; ред. Хайдекинг Ю. - Ростов-на-Дону; М. : Феникс: Зевс, 1997. 640 с. - (Исторические силуэты). 10. Знакомимся с Америкой / Сост. В.М. Павлоцкий. СПб.: Каро, 2002. 334 с. 11. Голицинский Ю.Б. Соединенные Штаты Америки. СПб.: Каро, 2002. 328 с. 12. Виссон Л. Русские проблемы в английской речи. М. «Р. Валент», 2003. 186 с. 13. Палажченко П.Р. Мой несистематический словарь. М., «Р.Валент», 2003. 140 с. 14. Bromhead P. Life in modern Britain. L.: Longman, 1995. 234 p. 15. Collie J., Martin A. What's it like? Life and culture in Britain today. Cambridge. Univ. Press, 2000. 96 p. 16. Great Britain. Everyday life and leisure. М.: Просвещение, 2003. 116 с. 17. Амосова Н.Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка. - М.: Литература на иностранных языках, 1956. - 215 с. 18. Аникин Г.В. Английский роман 60-х годов XX века. - М.: Высшая школа, 1974. - 103 с. <p>Программное обеспечение: Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства:</p> <ul style="list-style-type: none"> - операционная система Windows или Linux; - пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice; - программа видеоконференцсвязи. <p>Информационно-справочные системы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. справочная правовая система «Консультант Плюс». 2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС.

	<p>3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (https://online.lexpro.ru/)</p> <p>4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (https://znanium.com/)</p> <p>5. Университетская библиотека ONLINE (https://biblioclub.ru/)</p> <p>6. Электронная библиотечная система Юрайт (https://urait.ru/)</p> <p>7. Электронная библиотечная система IPRbook (http://www.iprbookshop.ru)</p> <p>8. ЭИОС Академии (http://portal.ssla.ru/; https://wp2.ssla.ru/; http://online.ssla.ru/)</p> <p>Материально-техническое обеспечение дисциплин:</p> <p>В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний.</p> <p>Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде</p>
<p>Оценочные средства</p>	<p>Тест</p>
<p>Форма промежуточной аттестации</p>	<p>Зачет</p>

**Учебная программа (учебно-тематический план) программы
дисциплины «Страноведение» (немецкий язык)**

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Страноведение» (немецкий язык) является формирование у обучающихся теоретических знаний и практических навыков комплексного страноведческого характера, необходимых для эффективного решения профессиональных задач.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. (ПК-2)
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен:</p> <p>Знать: основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социолингвистики и лингвокультурологии.</p> <p>Уметь: применять теоретические знания в межкультурной обыденной и профессиональной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<p>Тема 1. Влияние природно-географических факторов на социально-экономическое развитие Германии. Государственные границы, федеральные земли, крупные промышленные районы, население, площадь, поверхность и климат ФРГ (горы, реки, моря, среднегодовая температура), факторы экономического благосостояния, основные отрасли промышленности, импорт, экспорт и др.</p> <p>Тема 2. Священная Римская империя германской нации. Основные этапы истории государства, правление Оттона I, кризис позднего средневековья, Империя эпохи Реформации, Вестфальский мир, Империя в 17-18 века, австро-прусское противостояние, война с Францией и падение Империи, Венский конгресс и Германский Союз.</p> <p>Тема 3. История возникновения государства ФРГ. Германский союз, Германия перед Первой мировой войной, Вторая мировая война и её последствия для Германии, образование двух немецких государств, Берлинская стена и её падение, воссоединение Германии.</p> <p align="center">Раздел II. Общественная жизнь страны</p> <p>Тема 4. Культура и традиции страны изучаемого языка. Основные явления и факты немецкой культуры в историческом разрезе, элементы национального характера и обычаи немцев, культурно-исторические памятники, великие немецкие композиторы, писатели, философы</p> <p>Тема 5. Немецкая наука и её великие представители. Биографии знаменитых учёных, их вклад в национальную и мировую науку, приоритетные научные отрасли современной Германии</p>

	<p>Тема 6. Международный статус немецкого языка Язык как отражение культурно-исторических традиций народа, своеобразие его образа жизни; языковые единицы, отражающие конкретные факты немецкой истории, национально специфические реалии современного юридического языка, международное значение немецкого языка.</p>
<p>Используемые информационные, инструментальные и программные средства</p>	<p>Основная и дополнительная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kulikow G.I., Martinewski W.I., Ehrenstein M.G. Landeskunde für Deutschlernende. Минск, 1983. 2. Kulturelles Leben in der Bundesrepublik Deutschland. - Inter Nationes, Bonn, 1992. 3. <u>Аммиан Марцеллин</u>. Римская история. — М.: АСТ, 2005. 4. Лебедев В.Б. Знакомьтесь: Германия! [РФ]: Пособие по страноведению: Учеб. пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки дипломированных специалистов "Лингвистика и межкультур. коммуникация" / Лебедев Владимир Борисович. - 2-е изд., стер. - М.: Высш. шк., 2003. - 285,[2] с. - Рекомендовано МО РФ. 5. Павлов Н.В. Германия на пути в третьем тысячелетии:[УМО]: Учеб. пособие по страноведению: Курс лекций / Павлов Николай Валентинович. - М.: Высш. шк., 2001. - 366,[2] с. - Рекомендовано УМО. <p><i>Дополнительная литература</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 6. Коляда Н.А. Страноведение. Германия. М., Академия, 2004 7. Панасюк Г.И. Германия: страна и люди. Минск, ВШ, 1996. 8. Rundum. Einblicke in die deutschsprachige Kultur. Klett, 2007. 9. Бейли Дж., Кондрашев С., Мерфи Д. Поле битвы – Берлин. М., 2002. 544 с. <p>Программное обеспечение: Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства:</p> <ul style="list-style-type: none"> - операционная система Windows или Linux; - пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice; - программа видеоконференцсвязи. <p>Информационно-справочные системы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Справочная правовая система «Консультант Плюс». 2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС. 3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (https://online.lexpro.ru/) 4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (https://znanium.com/) 5. Университетская библиотека ONLINE (https://biblioclub.ru/) 6. Электронная библиотечная система Юрайт (https://urait.ru/) 7. Электронная библиотечная система IPRbook (http://www.iprbookshop.ru) 8. ЭИОС Академии (http://portal.ssla.ru/; https://wp2.ssla.ru/; http://online.ssla.ru/) <p>Материально-техническое обеспечение дисциплин: В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных</p>

	<p>программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний.</p> <p>Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде</p>
Оценочные средства	Тесты, рефераты, доклады
Форма промежуточной аттестации	Зачет

**Учебная программа (учебно-тематический план) программы
дисциплины «Страноведение» (французский язык)**

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Страноведение» (французский язык) является формирование у обучающихся теоретических знаний и практических навыков комплексного страноведческого характера, необходимых для эффективного решения профессиональных задач.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. (ПК-2)
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>Знать: основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социолингвистики и лингвокультурологии.</p> <p>Уметь: применять теоретические знания в межкультурной обыденной и профессиональной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<p>Тема 1. Влияние природно-географических факторов на социально-экономическое развитие Франции Метрополия: географическое своеобразие Франции, региональные характеристики. Географическая и политическая обусловленность выделения провинций Франции. Заморские департаменты: краткая история и современное положение. Исторические этапы формирования французского государства и нации. Географические особенности провинций и их взаимосвязь с преобладающими видами трудовой деятельности. Сельское хозяйство во Франции. Полезные ископаемые во Франции. Водные ресурсы Франции. Французские горные гряды, их воздействие на формирование климатических зон. Заповедники, национальные парки, чудеса природы; места, занесённые в список объектов Всемирного культурного наследия ЮНЕСКО</p> <p>Тема 2. История возникновения Франции Древняя Галлия. Первые короли Франции. Рыцарство. Крестовые походы. Тамплиеры. Столетняя война. Жанна д'Арк – французская национальная героиня. Протестантизм. Образование французского централизованного государства. Кризис французского абсолютизма. Идеология французского просвещения. Великая французская буржуазная революция (1789-1794гг.). Франция в период Директории, Консульства и Первой Империи. Реставрация Бурбонов и июльская революция 1830г. Монархия 1830-1847гг. и революция 1848г. Парижская коммуна (1871г.) Франция в последней трети XIX – начала XX века. Франция в годы первой мировой войны (1914-1918гг.) Франция в 1919-1939гг. Франция в годы второй мировой войны (1939-1945гг.) IV</p>

	<p>Республика во Франции (1946-1958гг.) V Республика во Франции. Политическая система V Республики. История российско-французских отношений.</p> <p>Тема 3. Пятая Французская Республика. Государственное устройство Франции. Первый президент Пятой Республики. Избирательная система Франции. Политическая система Франции. Франция член Евросоюза. Мигранты во Франции. Заморские территории Франции.</p> <p>Раздел II. Общественная жизнь страны</p> <p>Тема 4. Культура и традиции страны изучаемого языка Культура Франции: музыка, архитектура, скульптура. Обзор популярных исполнителей XX века и современной музыкальной сцены. Кинематограф: Новая волна. Кулинария и мода как часть национальной французской идеи. Знаменитые шефы. Знаменитые французские модельеры XX века. XXI век: новые веяния</p> <p>Тема 5. Французская наука и её великие представители Биографии знаменитых учёных, их вклад в национальную и мировую науку, приоритетные научные отрасли современной Франции</p> <p>Тема 6. Международный статус французского языка Истоки французского менталитета. Черты национального характера. Французы глазами других народов. Проявления национального характера в массовой культуре. Франкоязычные страны в современном мире. Происхождение французского языка. Французский язык как национальный и государственный язык Франции. Французский язык как язык международного общения. Французский язык в странах Европы (Бельгия, Швейцария, Монако, Люксембург, Андорра, французский язык в Италии – долина Аосты). Французский язык в странах Америки. Французская Канада. Французский язык на островах Карибского бассейна (Гаити, Мартиника, Гваделупа и др.) Французский язык в Африке. Использование его в качестве государственного языка в бывших французских колониях. Французский язык в Алжире, Тунисе, Марокко. Французский язык на международной арене. Его использование в учреждениях ООН. Использование французского языка в международных и демократических организациях.</p>
<p>Используемые информационные, инструментальные и программные средства</p>	<p>Основная и дополнительная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Николаева, Е.А. Французский язык: пособие по курсу «Страноведение»: [16+] / Е.А. Николаева ; ред. Т.Г. Вершинина. – Санкт-Петербург : Издательство «СПбКО», 2010. – 176 с. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209973 2. Питт, Ж. Франция: иллюстрированное издание / Ж. Питт ; пер. С. Федулов. – 3-е изд. – Москва : Новый хронограф, 2010. – 352 с. : ил. – (Социальное пространство). – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228371 3. Борзова, Е.П. Политические и избирательные системы: государства британского содружества : [16+] / Е.П. Борзова, И.И. Бурдукова, А.Н. Чистяков. – Санкт-Петербург : Издательство

«СПБКО», 2013. – Том 1. – 176 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209441>

4. Скорик, Л.Г. Histoire de France. Cours de civilisation française : учебное пособие / Л.Г. Скорик ; сост. Л.Г. Скорик ; Московский педагогический государственный университет. – Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016. – 132 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469712>

Дополнительная литература

1. Скоробогатова, Т.И. Fêtes et traditions françaises («Праздники и традиции Франции») : учебное пособие / Т.И. Скоробогатова, Е.А. Назарова ; Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2016. – 72 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462021>

2. Маклаков, В. В. Избирательное право современной Франции : сборник переводов / В. В. Маклаков ; под редакцией Е. В. Алферова. — Москва : Институт научной информации по общественным наукам РАН, 2011. — 174 с. — ISBN 978-5-248-00604-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/22484.html>

3. Андреева, И. А. Полицейская система Франции : монография / И. А. Андреева. — Омск : Омская академия МВД России, 2011. — 232 с. — ISBN 978-5-88651-514-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/36052.html>

4. Назарова, Е. А. Le patrimoine français (Культурное наследие Франции: от античности до современности) : учебное пособие / Е. А. Назарова, Т. И. Скоробогатова. — Ростов-на-Дону, Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2019. — 125 с. — ISBN 978-5-9275-3305-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/95784.html>

Программное обеспечение:

Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства:

- операционная система Windows или Linux;
- пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice;
- программа видеоконференцсвязи.

Информационно-справочные системы

1. Справочная правовая система «Консультант Плюс».
2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС.
3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (<https://online.lexpro.ru/>)
4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (<https://znanium.com/>)
5. Университетская библиотека ONLINE (<https://biblioclub.ru/>)
6. Электронная библиотечная система Юрайт (<https://urait.ru/>)
7. Электронная библиотечная система IPRbook (<http://www.iprbookshop.ru>)

	<p>8. ЭИОС Академии (http://portal.ssla.ru/; https://wp2.ssla.ru/; http://online.ssla.ru/)</p> <p>Материально-техническое обеспечение дисциплин:</p> <p>В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний.</p> <p>Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде</p>
<p>Оценочные средства</p>	<p>Тесты, рефераты, доклады</p>
<p>Форма промежуточной аттестации</p>	<p>Зачет</p>

**Учебная программа (учебно-тематический план)
программы дисциплины «Теория перевода»**

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Теория перевода» является ознакомление студентов с основными терминами и понятиями переводоведения, дать общее понятие об истории развития переводческой науки, методах, способах и приемах перевода, показать особенности перевода определенных языковых явлений с русского языка на иностранный, иностранного на русский, обучить конкретным приемам достижения адекватности при переводе.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> – владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов. (ПК-1); – владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. (ПК-2); – способность на научной основе организовать свою профессиональную деятельность, самостоятельно оценивать ее результаты. (ПК-3)
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>Знать: нормы произношения звуков, общеупотребительную и терминологическую лексику (3000 единиц), необходимую для успешной межкультурной обыденной, деловой и профессиональной коммуникации; способы словопроизводства, правила морфологического членения слов, правила образования видовременных форм глаголов, правила построения синтаксических конструкций; основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социолингвистики и лингвокультурологии; главные этапы развития теории и практики перевода; научные требования к переводу как виду профессиональной деятельности; особенности различных видов переводческой деятельности.</p> <p>Уметь: применять полученные знания в устной и письменной речи; применять теоретические знания в межкультурной обыденной и профессиональной коммуникации; самостоятельно анализировать переводческие решения и редактировать тексты; применять теоретические знания на практике в ходе решения конкретных переводческих задач; выбирать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала, уметь осуществлять письменный (в ограниченном объеме - устный) перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности; профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации.</p> <p>Владеть: навыками аудирования, чтения, устной и письменной речи в объеме, достаточном для обыденного общения и будущей</p>

	<p>профессиональной деятельности; навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний; методикой подготовки к выполнению письменного и устного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; способностью к теоретическому осмыслению задач профессиональной деятельности.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Теория перевода как особая научная дисциплина. Предмет, цели и задачи лингвистического переводоведения. История переводческой мысли в европейской культуре. Теория регулярных соответствий, денотативная теория перевода, трансформационная теория перевода, семантическая теория перевода, теория уровней эквивалентности. 2. Перевод как вид текстовой деятельности. Перевод как вид текстовой деятельности по созданию коммуникативно и информативно равноценного текста на другом языке, как форма межъязыковой и межкультурной коммуникации. Коммуникативная модель перевода. Коммуникативное намерение и коммуникативный эффект – основные понятия современной теории перевода. 3. Особенности адекватной передачи языковых функций при переводе. Необходимость учета национально-культурной специфики текста оригинала – одно из основных условий адекватности перевода. Понятие переводческой эквивалентности. Уровни эквивалентности. Вольный и буквальный перевод. 4. Способы перевода: знаковый и смысловой. Виды перевода: полный, сокращенный (функциональный или реферативный, выборочный), пословный, семантический, коммуникативно-прагматический. Правила для выбора способов перевода. 5. Единицы перевода. Выявление текстовой функции исходной единицы – главное условие правильности выделения единицы перевода. 6. Методы перевода. Метод сегментации текста – один из основных методов письменного перевода. Методы устного перевода: запись при последовательном переводе, трансформация при синхронном переводе. 7. Приемы перевода. Общая характеристика лексических, грамматических и стилистических приемов перевода. Членение текста. Основные принципы перевода нестандартных лексических и грамматических элементов, стилистически отмеченных единиц. 8. Переводческая транскрипция и транслитерация. Особенности перевода реалий-культуронимов. Передача имен собственных, географических названий, названий учреждений, организаций, периодических изданий и др. Смешанный способ перевода. Двойной перевод. Калькирование. 9. Основные приемы перевода лексических единиц с нестандартной зависимостью от контекста. Лексико-семантическая трансформация. Сужение или конкретизация исходных значений. Расширение или генерализация исходных значений. Функциональная замена или

	<p>прием логического развития понятий. Описательный перевод. Переводческий комментарий.</p> <p>10. Совпадение и несовпадение грамматических структур в исходном языке и языке перевода. Выбор грамматического соответствия в зависимости от смысловой функции, лексического наполнения и стилистико-экспрессивной функции. Грамматические трансформации при переводе, вызванные несовпадением грамматических структур: нулевой перевод, замена грамматической формы, функционально-грамматическая замена.</p> <p>11. Компрессия. Адекватное воспроизведение основной информации за счет компрессии иррелевантной и избыточной информации. Семантически «пустые» слова. Виды переводческой компрессии: семантическое стяжение и лексическое свертывание.</p> <p>12. Синтаксические особенности перевода. Свернутый предикат. Членение высказываний исходного текста (внутреннее и внешнее). Особенности перевода высказываний, содержащих различного рода синтаксические комплексы и оговорки.</p> <p>13. Лексико-грамматические трансформации. Переводческая конверсия, антонимический перевод, описательный перевод, расширение, перераспределение семантических компонентов, смена предиката.</p> <p>14. Особенности передачи денотативной функции языка. Актуализация языковых единиц в речи. Избирательность в способе описания предметной ситуации. Понятие диремы и моноремы. Особенности перевода монорем. Специфика перевода высказываний-дирем разного типа. Процесс распознавания фразеологических единиц в тексте. Сохранение и утрата образности или замена образа при переводе фразеологии. Перевод пословиц, «крылатых слов» и аллюзий. Особенности перевода фразеологизмов, содержащих реалии-культуронимы. Фразеологическая калька.</p> <p>15. Особенности устного перевода по сравнению с письменным переводом. Основные правила адекватности устного перевода.</p> <p>16. Синхронный перевод. Последовательный перевод. Перевод с листа.</p> <p>17. Разновидности перевода в зависимости от жанровой принадлежности переводимого материала. Основные этапы процесса перевода: предпереводческий анализ, выявление смысла исходной информации (анализ), построение информации на языке перевода (синтез) через преобразование смысла. Освоение текстовых жанров в письменном переводе.</p> <p>18. Передача композиционных особенностей оригинальных текстов разных функциональных стилей – официально-деловых, научных, газетно-публицистических. Передача стилистической окраски слов и грамматических оборотов (архаизмы, вульгаризмы, канцеляризм и др.). Основные особенности юридического текста в русском, английском и немецком языках и их отражение в переводе.</p>
<p>Используемые информационные, инструментальны</p>	<p>Основная и дополнительная литература: <i>Английский язык</i></p> <p>1. Аликина Е.В. Переводческая семантография: учебное пособие. М.: АСТ., 2007.</p>

е и программные средства

2. Балкина Н. В.; Сироткина З. И.. Хочу стать переводчиком: учебное пособие / - М. : Изд-во Российского ун-та дружбы народов, 2005.

3. Кузьмин С.С. Идиоматический перевод с русского языка на английский (теория и практика): учебник. М.: Флинта, 2007.

4. Практикум по переводу английской юридической литературы / Сост. С.П. Хижняк, Н.П.. Н.П. Тимофеева. Саратов, 1999.

5. Сдобников В.В. Петрова О.В. Теория перевода: учеб. пособие. М.: АСТ, 2007.

Дополнительная литература

1. Алексеева И. С. Профессиональный тренинг переводчика./Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. – Санкт-Петербург, 2001.

2. Англо-русский и русско-английский словарь «ложных друзей переводчика». Сост. Акуленко В.В., Комиссарчик С.Ю., Погорелова Р.В., Юхт В.Л. – М., 1969.

3. Бреус Е. В. Теория и практика перевода с английского языка на русский. – М., 2001.

4. Бреус Е. В. Теория и практика перевода с русского языка на английский. – М., 2002.

5. Бурак А.Л. Введение в практику письменного перевода с русского языка на английский. М., 2002.

6. Ермолович Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур. – М., 2001

7. Кабакчи В.В. Практика английского языка. Сборник упражнений по переводу. Санкт-Петербург, 2004.

8. Казакова Т.А. Практические основы перевода. English ↔ Russian. Учебное пособие. – Санкт-Петербург, 2002.

9. Комиссаров В.Н. Слово о переводе. – М., 1973.

10. Миньяр-Белоручев Р.К. Общая теория перевода и устный перевод. М., 1980

11. Палажченко П.Р. Мой несистематический словарь. (Из записной книжки переводчика). – М., 2002.

12. Пумпянский А.Л. Перевод английской научной литературы (грамматика). - М., 1961.

13. Слепович В.С. Курс перевода (английский ↔ русский). Минск, 2003.

14. Утробина А.А. Основы теории перевода. Конспект лекций. М., 2006.

15. Федоров А.В. Введение в теорию перевода. - М., 1953.

16. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. – М., 1968.

17. Фесенко Т.А. Концептуальные основы перевода: Учебное пособие. Тамбов, 2001.

18. Чужакин А. П. Устный перевод XXI: практика + теория, синхрон. – М., 2002.

19. Чужакин А. П. Устный перевод XXI: теория + практика, переводческая скоропись./Учебник для студентов переводческих факультетов. – М., 2001.

20. Чужакин А.П. Общая теория устного перевода и переводческой скорописи./Курс лекций. – М., 2002.

Немецкий язык

Основная литература

1. Латышев Л.К. Технология перевода. Уч. пособие по подготовке переводчиков (с нем. языка). – М.: НВИ – ТЕЗАУРУС, 2000. – 280с.
2. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. Учебное пособие. – М.: ЭТС. — 2001. — 424 с.
3. Латышев Л.К. Семёнов А. Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания: Учеб. пособие для студентов переводч. фак. высших учебных заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2003. – 192с.
4. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: Учебное пособие для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. – СПб.: филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 352с.
5. Петрова Г.С. Немецкий язык. Словообразование. Грамматика. М., Изд-во «Флинта», 2013.
<http://znanium.com/bookread.php?book=466313> .
6. Кострова О.А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка. М., Флинта, 2012.
<http://znanium.com/bookread.php?book=490140> .
7. Бызылев В.Н. Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания. Уч. пособие. М., Флинта, 2012.
<http://znanium.com/bookread.php?book=454812>

Дополнительная литература

1. Алексеева И. С. Письменный перевод. Немецкий язык: Учебник. – СПб.: Изд-во «Союз», 2006. – 368с.
3. Брандес М.П., Провоторов В.И. Предпереводческий анализ текста: учеб. пособие. – 3-е изд., стереотип. – М.: НВИ- ТЕЗАУРУС, 2001. – 224с.
4. Бретшнайдер Д. Письменный перевод с немецкого на русский в сфере профессиональной коммуникации: учебник для изучающих немецкий язык. – М.: АСТ – ПРЕСС ШКОЛА, 2008. – 168с.
- 6 Дзенс Н.И., Перевышина И.Р., Кошкарлов В.А. Теория и практика перевода: учебное пособие. – СПб.: Антология, 2007. – 560с.

Французский язык

Основная литература

1. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. Учебное пособие. – М.: ЭТС. — 2001. — 424 с.
2. Яркина, Л. П. Практические основы перевода. Французский язык : учебное пособие / Л. П. Яркина, С. Пикош. — Москва : Российский университет дружбы народов, 2010. — 108 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/11579.html>
3. Алексеева И.С. Введение в переводоведение: Учебное пособие для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. – СПб.: филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 352с.
4. Бызылев В.Н. Дидактика перевода. Хрестоматия и учебные задания. Уч. пособие. М., Флинта, 2012.
<http://znanium.com/bookread.php?book=454812>

	<p><i>Дополнительная литература</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Головина, Е.В. Практика перевода специального текста. Практикум: учебное пособие / Е.В. Головина. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2015. – 108 с. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999 2. Миронова, М. В. Сборник упражнений по практике письменного перевода. Французский язык : учебное пособие / М. В. Миронова. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2016. — 112 с. — ISBN 978-5-4263-0365-2. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/70147.html 3. Мосиенко, Л.В. Практикум по письменному переводу: учебное пособие / Л.В. Мосиенко ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 125 с. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481798 <p>Программное обеспечение: Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства:</p> <ul style="list-style-type: none"> - операционная система Windows или Linux; - пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice; - программа видеоконференцсвязи. <p>Информационно-справочные системы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Справочная правовая система «Консультант Плюс». 2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС. 3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (https://online.lexpro.ru/) 4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (https://znanium.com/) 5. Университетская библиотека ONLINE (https://biblioclub.ru/) 6. Электронная библиотечная система Юрайт (https://urait.ru/) 7. Электронная библиотечная система IPRbook (http://www.iprbookshop.ru) 8. ЭИОС Академии (http://portal.ssla.ru/; https://wp2.ssla.ru/; http://online.ssla.ru/) <p>Материально-техническое обеспечение дисциплин: В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний. Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.</p>
<p>Оценочные средства</p>	<p>Рефераты, тесты.</p>

Форма промежуточной аттестации	Экзамен
---	---------

**Учебная программа (учебно-тематический план)
программы дисциплины «Интерпретация речи»**

<p>Цель изучения дисциплины</p>	<p>Целью изучения дисциплины «Интерпретация речи» является познакомить студентов с феноменом разговорной речи; описать основные механизмы реализации речи; охарактеризовать популярные языковые средства, используемые в процессе общения; выявить прагмалингвистические и психологические установки говорящего, инструменты их реализации и интерпретации; описать отличительные характеристики речевого поведения юристов во время судебного заседания.</p>
<p>Формируемые компетенции</p>	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенцией:</p> <ul style="list-style-type: none"> - владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей. (ПК-2)
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в результате освоения дисциплины</p>	<p>Знать: основы языкознания, теории изучаемого языка (лексикологии, стилистики, грамматики), стилистики русского языка, социалингвистики и лингвокультурологии.</p> <p>Уметь: применять теоретические знания в межкультурной обыденной и профессиональной коммуникации.</p> <p>Владеть: навыками анализа языковых фактов, выбора эквивалентов слов и терминов с учетом полученных теоретических знаний.</p>
<p>Содержание дисциплины</p>	<p>Тема 1. Особенности разговорной речи. Функциональные стили языка. Понятие разговорной речи.</p> <p>Тема 2. Коммуникативное поведение Определение понятия. Виды коммуникативного поведения. Лингвистическое и экстралингвистическое в контексте ситуации общения.</p> <p>Тема 3. Теория речевых актов Особенности коммуникативной ситуации. Понятие речевого акта. Классификация речевых актов.</p> <p>Тема 4. Стилистика языка и речи Понятие стилистики. Определение основных стилистических средств.</p> <p>Тема 5. Конфликтология Специфика конфликта. Анализ речевых конфликтов.</p> <p>Тема 6. Манипуляция и ее виды Определение понятия. Виды манипуляции. Речевая манипуляция.</p> <p>Тема 7. Особенности речевого воздействия юристов на жюри присяжных Судебный дискурс. Виды речевого воздействия юристов на жюри присяжных. Анализ речевого поведения юристов во время судебного процесса.</p>
<p>Используемые информационные,</p>	<p align="center">Основная и дополнительная литература:</p>

<p>инструментальные и программные средства</p>	<p>Гольдин В.Е., Сиротинина О.Б., Ягубова М.А. Русский язык и культура речи: Учебник для студентов-нефилологов / Под ред. О. Б. Сиротининой. – Саратов: Изд-во Саратов. Ун-та, 2001. – 212 с.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Вахтель Н.М. Основы прагмалингвистики: Учебно-методическое пособие для вузов. - Воронеж: Изд-во ВГУ, 2008. - 34 с. 2. Анцупов А. Я., Баклановский С. В. Конфликтология в схемах и комментариях: Учебное пособие. 2-е изд., перераб. — СПб.: Питер, 2009. — 304 с.: ил. — (Серия «Учебное пособие»). 3. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка (Стилистика декодирования): Учеб. Пособие для студентов пед. ин-тов по спец. «Иностр. яз.». – 3-е изд. – М.: Просвещение, 1990 – 300 с. 4. Копнина Г. А. Речевое манипулирование [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Г.А. Копнина. – 4-е изд., испр. – М.: ФЛИНТА, 2012. – 170 с. 5. Илюхин Н.И. Особенности прямого коммуникативного воздействия адвоката и прокурора на жюри присяжных во время судебного заседания (на материале английских кинофильмов). Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13. №9. С. 256-261 6. Илюхин Н.И. Особенности непрямого коммуникативного воздействия адвоката и прокурора на жюри присяжных во время судебного заседания (на материале английских кинофильмов). Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14. №5. С. 1602-1607. 7. Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. – М.: Новое литературное обозрение, 2002. – 592 с. <p style="text-align: center;"><i>Дополнительная литература</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Доценко Е.Л. Психология манипуляции: феномены, механизмы и защита. — М.: ЧеРо, Издательство МГУ, 1997. — 344 с. 2. И.Н. Горелов. К.Ф. Седов. Основы психоллингвистики. Учебное пособие. Третье, переработанное и дополненное издание. — Издательство "Лабиринт", М., 2001. — 304с. 3. Иссерс. О.С. Речевое воздействие: учеб. Пособие для студентов, обучающихся по специальности «Связи с общественностью» / О.С. Иссерс. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 224 с. 4. Сиротинина О.Б. Русская разговорная речь: Пособие для учителя. – М.: Просвещение, 1983. – 80 с. <p>Программное обеспечение Для успешного освоения дисциплины обучающиеся используют следующие программные средства:</p> <ul style="list-style-type: none"> - операционная система Windows или Linux; - пакет офисных программ MicrosoftOffice или LibreOffice; - программа видеоконференцсвязи. <p>Информационно-справочные системы</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. справочная правовая система «Консультант Плюс».
---	---

	<p>2. Электронные каталоги научной библиотеки СГЮА – автоматизированная библиотечная программа ИРБИС.</p> <p>3. LEXPRO - информационно-правовая база данных (https://online.lexpro.ru/)</p> <p>4. Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM (https://znanium.com/)</p> <p>5. Университетская библиотека ONLINE (https://biblioclub.ru/)</p> <p>6. Электронная библиотечная система Юрайт (https://urait.ru/)</p> <p>7. Электронная библиотечная система IPRbook (http://www.iprbookshop.ru)</p> <p>8. ЭИОС Академии (http://portal.ssla.ru/; https://wp2.ssla.ru/; http://online.ssla.ru/)</p> <p>Материально-техническое обеспечение дисциплин</p> <p>В целях обеспечения учебного процесса используются учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочей программе дисциплины. Учебный зал судебных заседаний.</p> <p>Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде</p>
<p>Оценочные средства</p>	<p>Рефераты, тест.</p>
<p>Форма промежуточной аттестации</p>	<p>Зачет</p>